



CIUDAD GÓTICA

REVISTA DE LITERATURA

24

Año 7
Nº 24
\$ 3



Filostrato. Cuatro epístolas de amor.
Traducción del griego de María Isabel Barranco.
Versión poética de ALDO OLIVA (inéditos).
El Arcón de Jorge Isaías: Juan Manuel INCHAUSPE
Poesía: Buenos Aires: Kato Molinari.
Venezuela: Dariuska González. Uruguay: Edda Piaggio
Cuentos - Poemas - Libros
TODOS LOS CONCURSOS LITERARIOS

Desde el agua y el aire

CARLOS PICCIONI

Primer premio del Concurso Municipal de Poesía Felipe Aldana 2000



Con un lenguaje austero, con palabras netas, calentadas al borde de la calcinación para que alcancen su grado de significación definitivo, Carlos Piccioni construye sus poemas como afilados fragmentos de un cuaderno de filosofía; una antropología poética que atraviesa la relación de los hombres con los hombres, de los hombres con el medio y de los hombres con la cultura.

Medio cumpleaños

GABRIELA SACCONÉ

Segundo premio del Concurso Municipal de Poesía Felipe Aldana 2000



El patetismo como condición de posibilidad de la poesía, y el deseo como condición de quiebre del patetismo, como apertura y enrarecimiento. Los poemas de Gabriela Sacconé se abren de lo que parecen ser, en un movimiento que promueve extrañeza y perplejidad: dos notas que valen para calificar un mundo que la autora traduce con un diccionario acotado y original.

Almagro

BEATRIZ VIGNOLI

Mención Especial del Concurso Municipal de Poesía Felipe Aldana 2000

El desarrollo vertiginoso de una memoria pictórica, cierto interés en implantar una religión de lo que hay (y lo que hay es siempre lo que se ve), cierto objetivismo rabioso. Pero contrariamente al objetivismo clásico, Beatriz Vignoli adjetiva, filosofa, deja emerger una notoria primera persona: en esa combustión sucede el registro más significativo de su voz.



La vida afuera

PABLO MAKOVSKY

Mención Especial del Concurso Municipal de Poesía Felipe Aldana 2000

Pedro Rudenko, militante clandestino del Partido Socialista Uruguayo, llega a Rosario en 1977. Desaparece en 1981. Deja un cuaderno de notas. Sobre esta es ficción, con los elementos digresivos de la prosa y con toda la intensidad de la poesía, Pablo Makovsky elabora un texto singular, anfibio, que encuentra en esa característica su mejor virtud.



En venta en librerías y en el stand de la Editorial Municipal de Rosario y UNR Editora, peatonal Córdoba y Corrientes

:e(m)r;

EDITORIAL MUNICIPAL DE ROSARIO

Secretaría de Cultura y Educación



Municipalidad de Rosario

EL DISCURSO DEL AMOR EN CUATRO EPÍSTOLAS DE FILOSTRATO

Análisis y traducción de <i>María Isabel Barranco</i>	4
Versión poética de <i>Aldo Oliva</i>	9

Poetas

de Venezuela: <i>Daniuska González González</i> ...10	
de Uruguay: <i>Edda Piaggio</i>	20
de Buenos Aires: <i>Kato Molinari</i>	22
de Rosario: <i>Hugo Rubén D'Andrea</i>	25
de Villa Constitución: <i>Edgar Ludmer</i>	24

Narradores

de Rosario: <i>El zorzal que visitó Pichincha</i>	14
de Rosario: <i>El milagro del sexto «B»</i>	19

Columnas

<i>El Arcón</i> de Jorge Isaías: <i>Juan Manuel Inchauspe</i>	16
<i>Tres poemas inéditos</i> de J.M. Inchauspe.....	18

<i>El escritor virtual</i>	12
<i>La duda cruel</i>	13

<i>Concursos literarios</i>	27
-----------------------------------	----

Existe una aporía (casi todas las tiene patentadas Zenón de Elea), que dice que si alguien se acerca cada vez a la mitad de la distancia que se encuentra de una pared, nunca chocaría contra ella, ya que siempre va a faltar una mitad, por más infinitesimal que ésta sea. Lo que no cuenta la historia que engloba a esta aporía es la angustia de quien quería tocar la pared y por más empeño que pone no lo consigue. La ineficacia del método (ecuación) empleado para conseguir un objetivo muchas veces nos frena y hace que intenciones válidas y emprendedoras se desvanezcan ante la eterna mitad separadora del éxito. Los que hacemos la *Gótica* nos preguntamos a menudo si esta revista, esta forma de encarar la vida a través del arte, no es una ecuación que deberíamos olvidar y encarar otra, como la zorra que decía que no le gustaban las uvas sólo porque no podía alcanzarlas.

Sin embargo, seguimos trabajando, convocando artistas, intentando mostrar lo rico que es el mundo fuera de la cultura de lo efímero, el plástico y la revolución informática. Y lo continuamos realizando no sólo para perseverar en un objetivo más allá de su significado como moscas mirando el mundo allende el vidrio de la ventana, si no porque vivimos en un planeta globalizado con un gran vacío de sentido, donde la tan mentada maravilla de la comunicación no revela datos de un mejor entendimiento (por más que haya muchísimos solitarios comunicándose a través de la red informática). Nos da la sensación de que más que comunicarnos, levanta muros a nuestra libertad de vagabundear por las calles soleadas y saludar al congénere con la mano y solidarizarse en cuerpo y alma y no sólo a través de cadenas virtuales de inteligencias encerradas en sus hogares sentados frente a la pálida luz del monitor. De todas maneras, detrás de todo esto está escondido el discurso del capitalismo más feroz, que nos revela que la democracia sólo existe en el plano de quién es el que tiene el dinero suficiente como para ser partícipe del festín (comprar máquinas, programas, pagar las mensualidades de conexión a la red, etc.). Un medio gráfico implica relaciones entre las personas: escritores, ilustradores, diseñadores, fototipistas, imprenteros, fleteros, distribuidores, kioskeros, lectores: todo un arsenal de personas cumpliendo con su trabajo para que este ejemplar esté en sus manos.

Muchas veces pensamos que erramos en el método de trabajo para expresar que somos, quiénes somos, por qué y para qué lo hacemos. Sin embargo, estamos convencidos de que defender la expresión, el lenguaje, nuestras inquietudes, nuestras fuentes establecidas de comunicación y trabajo, es también defender nuestra soberanía, nuestra manera de subsistir en este mundo ajetreado y día a día más exclusivista. Por eso es que cada vez que tenemos que editar Ciudad Gótica, una revista de literatura, con todo el costo y el esfuerzo que esto implica, dejamos de dar medios pasos, de avanzar por los casilleros establecidos y, estirando los brazos, tocamos la pared.

Sergio Gioacchini



DIRECTOR: Sergio Gioacchini
 ASISTENTE DE PRODUCCIÓN: Norman Petrich
 SECCIÓN TRADUCCIONES: María Isabel Barranco
 COLABORADORES: Andrea Ocampo, Jorge Isaías, Alberto Lagunas, Silvio Balian, Adrián Bussoini
 REDACCIÓN: San Martín 453. 5º. D - Tel. (0341) 4400681
 C. C. 801, Correo Central - (2000) Rosario.
 email: ciudadgotica@sineclis.com.ar - ciudadgotica@hotmail.com
 RNPi: 419.384
 Ciudad Gótica es una publicación mensual de literatura.
 La editorial no se responsabiliza por la opinión vertida por los autores.
 Diseño e impresión: Editorial Ciudad Gótica.
 DISTRIBUIDOR EN KIOSCOS:
 Rosario: Blas Talei - Córdoba 2356
 Santa Fe: Dist. Ideal S.R.L. - Corrientes 2446
 San Lorenzo y zona: Dist. Balparda. San Juan 711. San Lorenzo
 EDITOR Y PROPIETARIO:
 Sergio Gioacchini - CUIT 20-16227958-1

EL DISCURSO DEL AMOR EN CUATRO EPÍSTOLAS DE FILOSTRATO

Maria Isabel Barranco

Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario

Versión poética de Aldo Oliva

Al abordar la trayectoria del género epistolar en la Antigüedad grecolatina en un trabajo anterior¹, aludíamos a la cualidad específica de la carta dentro de ese ámbito peculiar, el de la “nueva sofística”, la de constituir un verdadero ejercicio de estilo.

Este es el caso de las epístolas escritas en prosa por Alcifrón, Eliano y el así denominado Filostrato II, unos de los tres célebres Filostratos de la Antigüedad tardía que escribieron en lengua griega.

Calificadas como “imaginarias”², estas cartas no esperan una respuesta; están inscriptas en la línea de la elegía helenística; allí se pueden ubicar las cartas imaginarias en verso, como la de Propercio IV 3., de Aretusa a Lycotas, y las “Heroidas” de Ovidio. Lesbonaete de Mitilene, un retórico mencionado por Luciano, probablemente del siglo II, fue tal vez el primero en escribir o en recopilar ἐρωτικὰ ἐπιστολαί.

A Filostrato II, que vivió aproximadamente entre el siglo II y el III, maestro de sofística en Atenas y en Roma, corresponde la autoría de las **Cartas de amor**, setenta y tres en total, dedicadas a muchachos y a mujeres.

De entre éstas, se ha seleccionado un corpus de cuatro epístolas; dos están destinadas a mujeres innominadas (γυναικί), las 50 y 54. Las otras dos, la 51 y la 52, llevan nombres propios: Cleonide (Κλεονίδη) y Nicete (Νικήτη), con reminiscencias del idilio pastoril.

El deslizamiento de un género al otro es verosímil: de la composición poética breve, con dedicatoria quizás, que trasluce el amor, el deseo de alguien hacia otro, a la epístola. Las

cartas de Filostrato adquieren así un rango poético que la prosa no alcanza a encubrir.

Pero se puede decir, además, que éstas no son “verdaderamente cartas”. “Como deseo”³, dice Roland Barthes, “la carta de amor espera su respuesta; obliga implícitamente al otro a responder...”. Hay una exigencia de correspondencia; la carga significativa de la carta, la del deseo amoroso, no tiene en el texto de Filostrato un destino real. Aunque lleva la marca de un destinatario, no intenta llegar a ningún lugar; queda en la escritura y se autojustifica en y por aquélla.

Siempre hay en el discurso amoroso un propensión alocutoria⁴, es decir, existe alguien a quien uno se dirige y que está al final de esa alocución. En esas “epístolas imaginarias” de Filostrato, la mujer o el muchacho a quienes se dirige asumen un rol fantasmagórico, aparentemente real. Este destinatario virtual es el que ha desencadenado, no obstante, el discurso del amor. Las palabras, el lenguaje, están actuando como mediatizadores o, tal vez, como sustitutos de la relación amorosa.

De los cuatro textos elegidos las ἐπιστολαί 50, 51 y 54, contienen una apelación marcada; hay un “tú” que es la potencia destinataria de la carta. En cambio la epístola 50, es un ejercicio de carácter gnómico o sentencioso que comporta un interesante juego etimológico: ἐρᾶν, ὄρᾶν.

En cuanto son cartas, breves textos en prosa, sin conexión entre sí salvo un tema axial, el del amor, las ἐπιστολαί de Filostrato pertenecen a un lugar diferente al que ocupan las cartas incluidas en la novela griega de al Antigüedad tardía. La de Aquiles Tacio, por ejemplo, ubica a

las dos epístolas, la de Leucipa a Clitofón y la de éste a su amada, en el espacio central –el Libro V de las “Aventuras...”⁵– y actúan, por lo tanto, como elementos desencadenantes de la peripecia; son los gozmes que articulan el “antes” y el “después” de ese intercambio epistolar. En el contexto de la novela, las cartas, más allá de una posible lectura como ejercicios retóricos neosofísticos, adquieren el valor de testimonios de la relación amorosa entre un hombre y una mujer en el verosímil de la época.

Foucault señala al respecto que en esta “nueva erótica”, el polo masculino y el polo femenino, es decir, el vínculo de carácter heterosexual, es el modelo que prevalece en las novelas de Aquiles Tacio, Heliodoro de Emesa y Caritón de Afrodisia. La virginidad en el caso de los solteros y la fidelidad en el matrimonio sostienen un concepto del amor que está alejado del que se puede leer en Filostrato; no se encuentran todavía arraigadas en él las reglas que propugnan una reflexión moral médica y filosófica sobre las relaciones sexuales, reflexión que precede al cristianismo pero que se acerca bastante a él.

En la prosa de Filostrato hay resonancias de aquellos autores griegos y latinos, que escribieron sobre el amor en tanto ἔρως, deseo amoroso, difícil de alcanzar⁶ pero fácil para esfumarse o diluirse en el olvido ante el surgir de una nueva pasión.

Cantemos a Venus, proclama Ovidio en los primeros versos del Libro I del “Arte de amar”⁷. Ella, la Mater amoris, es la que asiste al poeta y, también, al retor autor de las epístolas de amor.

PHILOSTRATUS

50 (49)
 ¿Qué (es) esta nueva forma de captura? ¿Qué (es) este despotismo? Me hieres con tus ojos y me arrastras aún no queriéndolo, como Caribdis absorbe a los marinos. Existen pues rocas de amor y soplos de ojos; una vez que alguien es retenido por estos, se hunde. Pero esto no lo tiene solamente Caribdis. Aquel naufragio (se da) regularmente y si alguien espera pacientemente un poco, alcanza (su) salvación después de haber encontrado un árbol en el mar, pero una vez que se ha precipitado en este mar, nunca más sale (de allí).

50 [49]
 [Γυναικί]
 Τί τὸ καινὸν ἀνδρόληψιον τοῦτο; τίς ἡ τυραννίς; ἔλκει με ἀπὸ τῶν ὀμμάτων καὶ σέρεις μὴ θέλοντα, ὡσπερ τοὺς πλέοντας ἡ Χάριβδις ἀνερόρφει.⁵ ἦσαν ἄρα καὶ ἔρωτος πέτραι καὶ ὀφθαλμῶν πνεύματα, οἷς⁶ τις ἀπᾶς ἐνοχγεθεὶς καταδύεται. τοῦτο μὲν οὖν οὐχ εἶχεν οὐδ' ἡ Χάριβδις· ἐμπρόθεσμον ἐκεῖνο τὸ ναυάγιον καὶ μικρόν τις ἀναμείνας σωτηρίας εὐπύρει⁷ δένδρον εὐρῶν ἐν πελάγει, ὃ δὲ ἐς ταύτην ἀπᾶς τὴν θάλατταν καταρρεῖσιν οὐκ ἐτι⁸ ἐξέρχεται.

PHILOSTRATUS

51 (71)
 A Cleónide

Safo ama la rosa y la corona siempre con un encomio asemejándola a las bellas muchachas, y la compara también a los brazos de las Gracias cuando los desnuda hasta el codo. Aquella pues, si (es) la más hermosa de las flores, (tiene) breve tiempo, ya que como las otras, está en la flor de la juventud en primavera. Pero tu persona siempre está florecida. Porque sonríe con los ojos y las mejillas, como una primavera, el otoño de tu belleza.

51 [73]
 Kleonίδη⁷

Ἡ Σαφῶ τοῦ ῥόδου ἐρά⁸ καὶ στεφανοί αὐτὸ αἰετῶν ἐγκωμῶν τὰς καλὰς τῶν παρθένων ἐκείνῳ ὁμοιοῦσα, ὁμοιοί δὲ αὐτὸ καὶ τοῖς⁹ τῶν Χαρίτων πῆχουσιν ἐπειδὴν ἀποδύουσι⁹ σφάν τὰς ὠλένας. τῆς περὶ τῷ προσώπῳ γαλήνης· ἦν εἰ μοι¹⁰ θολώσεις, “ἄστρον ὑπέρτατον ἐν ἡμέρᾳ κλεπτόμενον¹¹” δόξεις. εἰ δὲ ἐκ Πινδάρου ταῦτα, κακέοις που κατὰ Πινδάρου τὸ τὴν ἄκτινα τὴν ἀπὸ σοῦ πηδῶσαν εἶναι “τῶν ἐμῶν ὀφθαλμῶν μητέρα.”

PHILOSTRATUS

52 (74)
 A Nicete

No (es) una enfermedad el amar sino el no amar. Pues si amar (proviene de) ver, (son) ciegos los que no aman.

52 [74]
 Νικήτη⁷

Οὐ τὸ ἐρᾶν νόσος ἀλλὰ τὸ μὴ ἐρᾶν· εἰ γὰρ ἀπὸ τοῦ ὁρᾶν τὸ ἐρᾶν, τυφλοὶ οἱ μὴ ἐρώυτες.

PHILOSTRATUS

4 (2)
 Si de mí huyes, acepta por lo menos las rosas en mi lugar. Y te ruego no sólo que te corones sino que te vayas a dormir sobre ellas. Pues en verdad son hermosas de ver, tienen el momento justo como de fuego, y (son) suaves para tocar y más delicadas que cualquier cama, por encima de la escarlata de Babilonia y la púrpura de Tiria; pues si bien éstas son magníficas no exhalan un grato aroma. Les he encomendado besar tu cuello y acercarse a tus senos y actuar como un hombre, si lo permites, y yo sé que (me) escucharán. Afortunadas ¡que mujer van a abrazar! Pedidle en mi nombre y sed mis embajadoras y persuadidla; pero si se rehúsa a escuchar, consumidla por entero.

[28]
 [Γυναικί]
 Εἰ κάμει φεύγεις, ἀλλ' ὑπόδεξαι κἄν τὰ ῥόδα ἀντ' ἐμοῦ. καὶ σου δέομαι μὴ στεφανοῦσθαι μόνον ἀλλὰ καὶ κοιμηθῆναι ἐπ' αὐτῶν. καὶ γὰρ ἔστιν ἰδεῖν μὲν καλὰ, οἶαν³ τὸ πῦρ ἔχει τὴν ἀκμήν, ἄψασθαι δὲ μαλακὰ καὶ πάσης στρωμνῆς ἀπαλώτερα⁵ ὑπὲρ τὸν Βαβυλωνίων κόκκον καὶ τὴν Τυρίαν πορφύραν· καὶ γὰρ εἰ σπουδαῖα ἐκείνα, ἀλλ' οὐ πνεὶ καλόν. ἐνετειλάμην αὐτοῖς καὶ τὴν δεξιῇ σου φιλεῖσαι καὶ τοῖς μαστοῖς ἐπελθεῖν⁷ καὶ ἀνδρῶσθαι, ἂν ἀφῆς, καὶ οἶδα ὅτι ἀκούσεται.⁸ ὦ μακάρια, οἶαν γυναικὰ περιβάλλειν μέλλετε.⁹ ἀλλὰ δεήθητε αὐτῆς ὑπὲρ ἐμοῦ καὶ πρᾶξτε καὶ πείσατε· εἴαν δὲ παρακούη, κατακαύσατε.

EL DISCURSO DEL AMOR

Carta 50 (49)
"A una mujer"

El mito de Caribdis, la que vomita y engulle tres veces al día (*Odisea*, Canto XII), es el que sustenta este símbolo (ῶσπερ ...) entre la divinidad y la mujer.

Pero son específicamente los ojos de la mujer los que arrastran al hombre - ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν - más allá de su propia voluntad. La sinécdoque, ojos por mujer, se combina con las metáforas: ἔρωτος πέτρα, rocas que atraen igual que el amor y ὀφθαλμῶν πνεύματα, vientos que soplan y arrastran a modo de ojos.

La cualidad monstruosa de Caribdis, su relación con las fuerzas de la naturaleza que acarrearán la muerte de los seres humanos, hace que la comparación entre Caribdis y la mujer - anónima destinataria de la carta - esté teñida de connotaciones funestas. El amor que se impone por la fuerza μὴ θέλοντα sin que el otro lo desee, es una suerte de despotismo que uno ejerce sobre el otro. Las interrogaciones retóricas que inician la epístola τί τὸ καινόν...; τίς ἡ τωραννίς; dan cuenta de esa situación que bien puede significar el poder de la seducción femenina.

Cuando el que ama percibe que está atrapando al ser amado "en una red de tiranías: de piadoso se siente devenir monstruoso" -Barthes* ha captado con nitidez ese desplazamiento. El que ama en exceso se transforma en Caribdis; esa es la conclusión que se obtiene de la lectura de Filostrato.

Quizás el amado acosado por el deseo de la amante pueda salvarse, como otro Odiseo de la boca terrible de Caribdis. De otro modo será destruida, aniquilado...

Una comparación consagrada por la elegía erótica latina* es la que se da justamente entre la pasión y el mar con sus tempestades y violencias. El humor variable de la mujer, dice Paul

Viene, hace que toda relación con un hombre sea una "travesía agitada"; por consecuencia, todo hombre "se entrega al amor como al mar".

Semórides de Amorgos, poeta lírico griego del siglo VII A.C., desarrolla su pensamiento sobre la mujer en el fragmento VII; Ovidio, por su parte, en *Arte de amar* II, vv. 9 y 10 anticipa la figura que Filostrato usa como medio de salvación en el peligro del mar: ...mediis tua pinus in undis // navigat, et longe, quem peto, portus abest. ("... tu pino en medio de las ondas navega y está lejos el puerto que persigo").

En *Remedios de amor*, Ovidio vuelve a este topos, el del enamorado que peligró en el mar; v. 635: ...ut tandem litora tangas ("... para tocar finalmente las costas"). El contexto poético ofrece una receta para olvidar con éxito a una mujer. El "alcanzar la costa" es la metáfora: "haber olvidado finalmente una pasión".

La autarquía, el poder autogobernarse, controlar los propios sentimientos y no dejarse arrebatar por la pasión era una norma de la moral antigua. En la epístola 50, μὴ θέλοντα, "no deseándolo" expresa la negativa del hombre a ser "devorado" por la mujer -Caribdis-. Esto constituiría su mayor vergüenza. Sólo los poetas, Tibulio, Propertio, para Paul Viene, sienten esa oscura magnificencia de la pasión que sobreviene e impera. Filostrato, entre los prosistas, exalta esa "ilustre esclavitud".

Un motivo que la Antigüedad griega había reconocido como generador de figuras que aluden al amor es el de la rosa.

La epístola recurre al paradigma erótico, a la poetisa por excelencia, Safo de Lesbos. Ella ama las rosas: τοῦ ῥόδου ἔρα. La flor representa no sólo la perfección de la naturaleza, sino la belleza de las muchachas y de las Gracias: frag. 68 (65/Bergk). Actúa metonímicamente: es la causa del deseo amoroso, por su belleza; pero en el texto, constituye además el objeto del amor de Safo; ese objeto es la parte que representa al todo (pars pro toto). Safo ama a la rosa -mujer-diosa.

La intertextualidad, la poesía de Safo en este caso, valoriza y legitima el discurso de la epístola. Es un inicio, una forma de abrir paso a lo que va a declararse más adelante. El esplendor fugaz de la rosa, βραχὺ τὴν ζωῶν, no corresponde al de la amada, la destinataria de la carta.

Aún en su madurez, ésta es hermosa ἄπωρα, el final del verano, es la estación de la recolección de los frutos Μετώπων, es el otoño pleno, más allá de los fulgures del verano.

La metáfora que cierra la epístola no es ya la de la rosa - primavera - mujer, sino quizás, la que corresponde a fruto - otoño - mujer.

EN CUATRO EPÍSTOLAS DE FILOSTRATO

Carta 52 (74) "A Nicete"

Reflexión sobre el amor, la epístola 52 muestra un interesante juego etimológico: el que el poeta traza alrededor de la diáda ἐρᾶν / ὀρᾶν. En la sucesión de las cartas amatorias, ésta efectúa un corte; es una respuesta de ingenio la que se propone a Nicete, la destinataria.

La paronomasia¹⁰, figura que afecta al significado de la palabra a partir de una modificación en el cuerpo léxico, aparece vinculando las dos raíces verbales; la de ἐρᾶν y la de ὀρᾶν; pero ésta es una aparente derivación, una falsa etimología. Ambas raíces son independientes entre sí.

Filosttrato logra, sin embargo, el efecto deseado: sorprender a la ingenua destinataria con un parentesco que no es verdadero pero sí verosímil

entre ἐρᾶν y ὀρᾶν. De la primera aseveración, en tono de máxima "no (es) una enfermedad el amar sino el no amar", se sigue el período condicional que, con economía de recursos, conduce a la conclusión final: "ciegos (son) los que no aman". La elisión de los verbos copulativos, "es", "son", añade mayor énfasis a la concisión y brevedad del texto.

Otras epístolas de Filosttrato participan de ese mismo estilo que, con austeridad de palabras, puede construir un discurso rico en significaciones. Así, la 2, que alude a la rosas, regalo del amante a una mujer amada; la 6, que encierra dos interrogaciones retóricas en tono de reproche; las cinco cartas dedicadas a cinco muchachos: Atenodoro (41), Epicteto

(42), Aristóbulo (43), Atenais (44) y Diodoro (45); la carta dirigida a Néstor (49), etc.

La epístola a Nicete difiere, sin embargo, de las anteriores por su pretensión de verdad general, de apotegma; en cierto modo, exalta al que ama y reduce al que no se atreve a ejercer esa "placentera actividad", a la categoría de enfermo, ciego; se ha constituido así en el "lema" de esta escuela de la epistolografía.

MITOLOGÍAS

C.I.M.E.R.

CENTRO DE
INVESTIGACIONES
MITOLÓGICAS Y
ETIMOLÓGICAS DE
ROSARIO

CURSOS

MITOLOGÍA GRIEGA ARCAICA (PLANIFICADA POR REGIONES, CIUDADES, MONTAÑAS, LLANURAS, RÍOS, ETC.) Y **ETIMOLOGÍAS**, EN EL MUSEO HISTÓRICO PROVINCIAL "DR. JULIO MARC".

VIAJES A GRECIA

¿Querés pararte en la mismísima encrucijada donde Edipo mató al padre?

- **VIAJA** con ESPECIALISTAS GRIEGOS BILINGÜES (GRIEGO-ESPAÑOL) A CARGO DEL MITÓLOGO **GUSTAVO FREIBERG**, PRESIDENTE DEL CIMER.
- **RECORRÉ** TEMPLOS, SANTUARIOS, TEATROS Y ORÁCULOS PRIMITIVOS.
- **RESPIRÁ** LA ESPACIALIDAD DE CORINTO, MICENAS, TIRYNTE, EPIDAURO, NAUPLIO, OLIMPIA, LAS LLANURAS DE ILIA, AJAIA, PATRAS, NAFPAKTOS, DELFOS, LIVADIA, TEBAS, PLATEA, ATENAS, CABO SUNIÓN, ETC.
- **PISÁ** LOS MONTES SAGRADOS (EL PARNASO, CITERON, HELICON, ETC).
- **NAVEGÁ** EL GESTO ARCAICO DE LAS ISLAS CÍCLADAS (MÍKONOS, DELOS, NAXOS, ETC).

INFORMES: 4212821 (DE 9 A 12HS.) - 156414744 - cimer@sinectis.com.ar

PHILOSTRATUS

Carta 54 (28) "A una mujer"

"Acepta las rosas en mi lugar", dice el amante a la mujer que intenta seducir. La alegoría de la rosa, la que está presente y próxima, en lugar del que lo desea y no puede (o no debe) estarlo, es la figura que preside la epístola. A partir de estas primeras frases, las flores van a actuar "en nombre de", $\delta\pi\epsilon\rho\ \xi\mu\omicron\upsilon\hat{\nu}$.

Hay una apelación a la mujer, marcada por los verbos $\delta\pi\acute{o}\delta\epsilon\chi\alpha\iota$, "acepta", $\sigma\omicron\nu\ \delta\epsilon\acute{o}\mu\alpha\iota$ $\mu\eta\ \sigma\tau\epsilon\phi\alpha\nu\acute{o}\sigma\theta\alpha\iota$... $\kappa\omicron\iota\mu\eta\theta\eta\hat{\nu}\alpha\iota$ "te ruego no sólo que te corones sino que te vayas a dormir sobre ellas".

La guirnalda de rosas representa al amante pero más que a él exactamente, representa al deseo amoroso que lo tiene atrapado. En el ámbito de la poesía cortesana medieval, sostiene C. S. Lewis ¹¹, la rosa del "Romance de la rosa" no es la alegoría de la dama. Esa flor que el caballero trata de alcanzar y cortar, para su deleite, es figura del amor de la dama y no de la dama misma; esto, aclara Lewis, es lo que se advierte en el poema de Guillaume de Lorris.

En la carta de Filostrato la rosa va a constituirse además en la segunda destinataria. La primera, es la dama. Después de la descripción exaltada de la belleza y el aroma de la flor, comienza la apelación a las rosas que, supuestamente, adorman ya el lecho de la mujer. Hay órdenes precisas de iniciar el juego erótico, $\epsilon\nu\tau\epsilon\iota\lambda\acute{\alpha}\mu\eta\nu$... $\phi\iota\lambda\eta\sigma\alpha\iota$ $\xi\pi\epsilon\lambda\theta\epsilon\acute{\iota}\nu$... $\acute{\alpha}\nu\delta\rho\iota\sigma\alpha\sigma\theta\alpha\iota$, que el pedido de permiso, $\acute{\alpha}\nu\ \acute{\alpha}\phi\eta\sigma$, intenta atenuar.

El discurso de la epístola, hábilmente argumentativo, apunta a la persuasión que se vehiculiza en dos momentos: el primero, el del ruego (a la mujer), el segundo, el de la orden (a las rosas). La exclamación, $\delta\delta\ \mu\alpha\kappa\acute{\alpha}\rho\iota\alpha$... "afortunadas, ..." marca un corte en el discurso. A partir de allí, se suceden los imperativos:

$\delta\epsilon\eta\theta\eta\tau\epsilon$... $\pi\rho\epsilon\sigma\beta\epsilon\upsilon\sigma\alpha\tau\epsilon$... $\kappa\alpha\iota\ \pi\epsilon\acute{\iota}\sigma\alpha\tau\epsilon$... Pero si las rosas fracasan en su intento, la orden final, $\kappa\alpha\tau\alpha\kappa\alpha\upsilon\sigma\alpha\tau\epsilon$, será el castigo para aquella que no ha querido escuchar. La alocución no se ha logrado. La carta no ha tenido sentido alguno.

En un párrafo anterior, se alude a la espléndida coloración de las rosas: son "como de fuego"; ese fuego es el que ha de abrasar a la amada que no se ha dejado persuadir. Si esto sucede, el discurso amoroso ha sido en vano. La argumentación no ha surtido efecto. La alegoría, para Kristeva¹², está situada en la línea de tensión entre lo lírico y lo narrativo. En un texto en prosa, como el de la epístola, con claras reminiscencias de la poesía erótica griega y latina, es una figura que actúa como nexa, como lugar de convergencia de géneros. La epístola de amor, en este caso, se sitúa del mismo modo, en un punto de reunión de distintas vertientes literarias en el mundo de la Antigüedad tardía.

Notas

1. Barranco, M.I. y Martínez, M.: *La epístola de amor en la novela griega. Trayectoria del género epistolar en la Antigüedad*.
2. Alciphron, Aelian, Philostratus: *The Letters*. Introduction.
3. Barthes, R.: *Fragmentos de un discurso amoroso*. P. 52.
4. Barthes, R.: *Op. Cit.* Pp. 82-83
5. Barranco, M.I. y Martínez, M.: *Op. cit.* "El lugar de las epístolas en las novelas de Aquiles Tacio".
6. Foucault, M.: *Historia de la sexualidad*. 3. Pp. 212 y ss.
7. Ovidio: *Arte de amar*. Libro I.
8. Barthes, R.: *Op. cit.* p. 179.
9. Veyne, P.: *La elegía erótica romana*. Cap. "La ilustre esclavitud y la dama negra".
10. Lausberg, H.: *Elementos de retórica literaria*. Parte III. Elocución.
11. Lewis, C. S.: *La alegoría del amor*. Cap. "El romance de la rosa".
12. Kristeva, J.: *Historias d'amor*. Chap. "Les troubadours".

50 (49)

A una mujer

¿Qué es esta nueva forma de captura?
¿Qué es esta tiranía?
Me hieres con tus ojos y me arrastras,
aún no queriéndolo,
como Caribdis absorbe a los marinos.
Existen, tal vez,
rocas de amor y soplos de miradas.
En ellos,
capturado alguien una vez,
se hunde.
Ese poder no es sólo de Caribdis.
Ese naufragio se da regularmente.
Y si, con pertinencia,
alguien un poco se resiste,
alcanzará su salvación
así haya
descubierto un madero en el piélagos.
Mas, una vez que se ha precipitado
en este mar,
jamás emergerá.

51 (73)

Safo ama la rosa
y la corona siempre con encomios,
como a bellas muchachas.
Así,
la compara a los brazos de las Gracias
cuando hasta el codo las desnuda.
Aún la rosa,
la más bella de las flores,
dura breve tiempo.
Como ellas,
su séquito floral,
es coetánea
juventud,
en primavera.
Pero tú
siempre estás florecida
cual una primavera;
sonríe en las mejillas y en los ojos
el otoño de tu belleza.

EL DISCURSO DEL AMOR EN CUATRO EPÍSTOLAS DE FILOSTRATO

Versión poética de

Aldo Oliva

52 (74)

A Nicete

No es el amar una enfermedad, sino el no amar.
Ciegos son los que no aman,
ya que amar del ver deviene.

54 (28)

Si de mí huyes,
Acepta al menos las rosas en mi lugar,
y te ruego
no sólo que te adornes,
sino que,
sobre ellas
te tiendas a dormir.
Hermosa es tu visión,
en su punto justo,
como de fuego.
Suaves son al contacto
y más que cualquier cama
delicadas;
la escarlata de Babilonia
superando y la púrpura de Tiro
que, aunque magníficas
no exhalan exultante aroma.
Besar tu cuello
les delegué y acercarse a tus senos
y actuar como un hombre
—si lo permites—.
Sé que habrán de escucharme.
¡Afortunadas, qué mujer van a abrazar!
Requeridla en mi nombre,
sed mis embajadoras
y persuadidla;
pero si a escuchar se rehusa
abrasadla por entero.

Es soberbia la muerte como Aquiles

Ahora que los caballos dejan bajo el abismo de las espuelas /
/ esta tierra,

que el día me abandona junto a esta muerte de hombre,
qué quedará Aquiles de tu frente,
homagna y antigua como piedras.

La fatiga ahuyenta y es un escalofrío que me atañe.
Casi la tarde detiene su pulso entre las huesas,
las lanzas que enaltecen la gloria de tu nombre.
Pero quizás no cuente el tiempo para conjurar tinieblas,
la herida de mi pecho, desfallece.

Te preciso en los pasos,
en la lenta agonía de mí, inmóvil,
en el cómplice aliento de la tarde.
Únicamente respiran otros cuerpos que acercan tu sombra /
/ hasta mi amparo.

De perfil, asusta la muerte que no siento.
Ya tu espada se convierte en certero golpe en mis entrañas.

Troya es quien cierra mis ojos a esta luz que se escapa.

Largo camino que duele en la fuga

Luis XVI huye de París en la noche del 20 de junio de 1791

Cuando persigue la muerte esta sombra de caballos,
va declinando la noche en la huida.
Sobre mi hombro, duerme María Antonieta el pasado.
Quizás sueñe con los tulipanes del atardecer en Trianón,
con Fersen que acompaña en el levante nuestra marcha.

Trémula se agota en mí frente la derrota,
callada en los salones de la corte.
¿Qué será ahora de mi Francia,
clamor en epopeyas de himnos y sangre?
Rodará sobre el patíbulo la nobleza implorante,
en la hora donde refulge la guillotina,
la sentencia de la vida ante el designio de la muerte.

Sentir la muchedumbre,
yo que abrigué sus míseros alientos,
coronando en mi cabeza la venganza,
y pienso qué acontecerá mañana,
no en la herida del sol sobre mi rostro,
sino en los siglos,
en el futuro del odio como tempestad.
¿Por qué hablar de revoluciones
cuando Versalles resplandecía en sus cirios?

Hay en mí dramas,
hombres que con palabras amortajan al verdugo.
Mientras yo en este camino de destierro,
abandono el olvido en mi delirio.
Aunque otros busquen decapitar esta historia que agoniza.

Atlántida

De aguas en los crepúsculos,
en el arrojado de las olas sobre su piel de límites.
En cada golpe del istmo de la noche,
perseguida en el misterio.
Continente de equinoccios,
espejismo de sirenas profundidades.
Atlántida de sumergido aliento,
de la luna, vispera.
Transida en la palabra del hombre.
Su voz como silencio.

La otra

Heme aquí sin este resplandor de soslayo.
Herido mi rostro,
aguardo a que el viento naufrague esta muerte que /
/ voy viviendo.

A veces las luces me traspasan
y desdoble mi aridez frente al espejo.
Me castigo en palabras y cualquier día
/ aceptaré respuestas para mis descubrimientos.

Por ahora creo perseguir la latitud de mi espalda,
el estilo completo de mi suerte.
Quizás Daniuska sea un espejismo,
un fugaz sentido de lo absurdo.
Confieso que sobre mí construyo la otra que debí ser.

El viajero

El silencio devora el insomnio del golpe.
Ahora descubre que la tierra refugia los ladridos últimos.
Engaña la luna con su frialdad de alma.
El dolor inmoviliza la hora,
y esa sangre que desborda sus ríos,
que copula las hierbas.
En la madrugada, la respiración lenta.
Cuerpo al que confunden el rocío y el miedo.
La muerte pisando el camino sobre la luna.

Después el aliento,
las fúnebres extremidades que convulsionan la noche.

EL ESCRITOR VIRTUAL

por Adrián Bussolini *

Hace algún tiempo, Gabriel García Márquez sorprendía a través de Internet con un texto donde proponía eliminar reglas gramaticales y, sobre todo, simplificar la ortografía a niveles francamente exagerados. El mensaje recibió respuestas risueñas de quienes lo tomaron con humor y disparó gruesas acusaciones por parte de aquellos que lo interpretaron al pie de la letra. La intención era generar un debate sobre estos temas.

La gente cuestiona constantemente los usos del lenguaje y tiene enormes dudas sobre los usos correctos. La Real Academia dicta normas, siempre cambiantes con el tiempo, según su propio criterio y por los cambios sociales y culturales que detecte. Hay una pregunta que podría ser interesante responder: ¿Existe la posibilidad de cambios en el lenguaje por el uso de la tecnología?

Existe de hecho un gran cambio al usar el correo electrónico o el chat. Por su misma naturaleza instantánea,

nos empujan a no detenernos demasiado en ortografías o semánticas. Para colmo, los primeros sistemas eran muy rudimentarios y nos daban la excusa para olvidarnos todos los acentos. Esto se asemejaría a muchas formas incorrectas que las personas adoptaron en su lenguaje diario y luego se incorporaron como un uso correcto.

Pero habría otros motivos. Algunos especialistas afirman que la adaptación del español a los caracteres más universales (entiéndase los del inglés) ayudaría a su expansión por la red. Las primeras víctimas de este cambio serían la ñ y

algunos acentos. No les parece herético quitar ese símbolo que nació de la abreviatura de la doble n por parte de los escribanos medievales.

Según esta visión, las modificaciones no se harían en nombre de la comodidad sino para que el español tenga buenas chances en esta carrera por la globalización del idioma que se da en Internet. Para apoyar esta tesis, recuerdan que al surgir la imprenta se debieron dejar de lado muchas de las delicadezas de la letra manuscrita. Esta desventaja inicial para favorecer la masividad fue ampliamente compensada por todas las posibilidades que fue agregando la imprenta hasta nuestros días.

No podemos saber hacia donde irán los cambios. Lo cierto es que el español crece en importancia en la red y estamos cada vez más lejos de la predicción que indicaba al inglés como el lenguaje único en Internet.

(* Analista de Sistemas. Responsable del Área de Informática de la Biblioteca Argentina

8 1/2 video club
Cine Clásico y De Autor \$ 1,50 (De Lunes a Jueves)

ochomedio ON LINE
www.ochomedio.com.ar
Julij 2097 (2000) Rosario; tel./fax. 426-0522
e-mail: video@ochomedio.com.ar

navegá en internet de alta velocidad
Impresiones - scans
navegación - email - chat
juegos en red y on line

Internet y juegos
mitre 1187 - tel: 4485470

Desde \$ 1,50 la hora con abono

Asesoramiento personalizado

Lunes a Sábados
de 10:00 a 04:00

Arroba
@
Cibercafe

Córdoba y Rodríguez
Tel. (0341) 421-3999
Pellegrini 1657
Tel. (0341) 485-0664
2000 Rosario

Compra - Venta - Canje
Libros. Revistas. Videos. CDs.

EL PEZ VOLADOR

San Lorenzo 983
Mendoza 983

Grabación de CD's

Audio, Video CD,
Mp3, Películas Mp4,
Programas, Juegos

Últimas Novedades
Envío a Domicilio
a todo Rosario

Tel. (0341) 155-063096

E-Mail: grabacion_cds@elsitio.com

TALLER LITERARIO
ENCUENTROS

Un espacio para compartir

Coordina: Susana Cauzillo Usandizaga

Informes al 4408610
Pje. Rosales 94 - (9 de Julio al 2100)
tallerencuentros@amet.com.ar

LA DUDA CRUEL

por Andrea Ocampo

A pedido de los innumerables lectores afectados por la duda cruel en el uso de las preposiciones: insistiremos. En esta ocasión nos ocuparemos de a, ante, bajo, con y contra, que conforman la primera estrofa del consabido verso aprendido en la primaria. No estaría de más atropellar algún manual, por viejo y conocido que sea, para ponernos a tono con las palabras que utilizamos para explicarnos, por ejemplo, para esclarecer qué es un complemento directo, indirecto, un predicativo, un infinitivo (ver próximas góticás), y tantas otras denominaciones que vuelven criptico el texto y son caldo de cultivo para la instalación definitiva de la duda cruel.

A

Complemento directo de persona: *invita a niños*

Complemento indirecto: *escribe a sus padres una carta*

Complemento con infinitivo: *les enseña a cantar*

Dirección o término: *voy a Santa Fe*

Lugar: *lo encontraron a la vera del camino*

Tiempo: *nos veremos a la noche*

Distancia de espacio o tiempo: *de puerta a puerta, de hoy a mañana*

Modo de hacer: *recogen a mano el algodón*

Distribución, proporción: *al dos por ciento, dos a dos*

Precio: *a treinta pesos*

Situación: *se sentó a la derecha*

Costumbre o uso: *pollo a la percha*

Instrumento: *quien a hierro mata, a hierro muere*

Motivo o modo: *a su imagen, a su gusto*

Comparación: *de Miguel Ángel a Leonardo hay distancia*

Lugar: *con el agua al cuello*

Condición: *a no afirmarlo el ministro, lo dudaría*

Ante

Presencia o en presencia de: *ante cualquier duda, consulte a su médico*

Antes del/que, como antelación o preferencia: *ante todo; ante lo que digas*

Bajo

Inferioridad: *tres grados bajo cero*

Sujección o pertenencia: *está bajo tutela, bajo bandera*

Con

Compañía y coincidencia: *viene con Juan; café con leche*

Medio o instrumento: *ganarás el pan con el sudor de tu frente, lo rompió con el martillo*

Modo o manera: *come con ganas, estudia con*

Continuidad: *con ser el más alto no llegaba*

Contra

Oposición o contrariedad: *salió contra viento y marea*

Situación enfrente de: *el salón está contra el este*

Como hablantes nativos aprendemos a utilizar las preposiciones sin reconocerlas como categoría gramatical sino como un recurso que solemos emplear correctamente la mayoría de las veces. La duda cruel aparece cuando lo que escribimos supera las quince palabras de todos los días o nos detenemos ante la maravilla de nuestro exquisito (y medio abandonado) español-argentino. Más que hablar-escribir «correctamente» la intención es seguir ahondando en la maravilla.



LA TRINIDAD GUEVARA

teatro

Entre Ríos 932

Ciclo de Reposiciones

Juanita de las Voces

(Metáfora histórica con son aclaratorio)
De Lauro Campos

La historia de Juanita de Arco, la doncella de Orleans, contada desde una perspectiva irónica y casi cínica, es uno de los trabajos autorales más logrados de Lauro Campos, quien, a través de la recreación del tema logra conectar la realidad actual con la de la época de la heroína. La historia de esta muchachita y su epopeya pone al descubierto la corrupción del poder y de las estructuras del mismo en ese tiempo, a la vez que la desdichada certeza de cuánto cuesta en el mundo, a través de la historia, ser santo, esto es, una buena persona. A todo ser humano que esto persiga, le espera, sin duda, una llamada. "Juanita de las Voces", interpretada por un juvenil elenco bajo la dirección de su autor, podrá verse en reposición en tres fines de semana a partir del día 21 de abril del corriente año.

Despertar en Granada

(Pasión Lorquiana)
De Lauro Campos

Soledad es una profesora de Literatura que llega a Granada en el convulsionado julio de 1936. Viene desde Madrid, a hacerse cargo del suplemento cultural de una revista literaria. Rutas las comunicaciones por la declaración de la guerra civil española al producirse la sublevación de las fuerzas de la derecha en contra de la república, su jefe decide seguir publicando el suplemento en forma independiente en la imprenta de la ciudad. Conoce a José Valdés Guzmán, el nuevo gobernador civil de Granada, hacia quien de inmediato se siente atraída. Al mismo tiempo, la irrupción de un rebelde perseguido en su casa y el apresamiento y el asesinato de Federico García Lorca, hacen despertar en ella una conciencia política y social que nunca había tenido, a la vez que descubre que ese sentimiento hacia Valdés Guzmán es incompatible con su nueva manera de ver las cosas. Cuando se da cuenta de que Valdés Guzmán es el responsable directo de la muerte de su

admirado poeta, tomará una determinación que la convertirá en trágica heroína.

"Despertar en Granada" recibió Mención de honor en el concurso de obras teatrales Tramoya 2000 en Xalapa, Veracruz, México, entre 206 postulantes con un jurado de lujo integrado por Ricard Salvat i Ferré (Barcelona), investigador importante del teatro contemporáneo; Luisa Josefina Hernández (México), catedrática, narradora y dramaturga y Senel Paz (Cuba), conocido autor de "Fresa y Chocolate" y Mención Especial en el Concurso Nacional de Obras Teatrales dentro del marco del Festival Nacional de Teatro celebrado este año en Mar del Plata. Podrá verse en reposición en mayo, sábados a las 22 y domingos a las 20 hs., interpretado por Emmy Reytdó, quien el año pasado recibiera por su trabajo el premio Magazine (Carlos Bermejo, Canal 3) y un elenco de gente consagrada.

Para junio se anuncia la reposición de "Mujeres en pánico" y el estreno de "Las relaciones peligrosas" de C. de Laclós.

EL ZORZAL QUE VISITO PICHINCHA



Al terminar la función, el teatro Politeama cerró paulatinamente sus puertas. Principiaba la madrugada del 4 de diciembre de 1917; había sido un día caluroso, pero a esa hora la sensación de un agradable verano llegó al palier donde los artistas saludaron al público más seguidor, el que no se quería retirar; también hubo abrazos y promesas de verse pronto.

La costumbre de agasajar a personalidades destacadas en la política, las artes, las ciencias o cualquier otra actividad, no se iba a romper sin ningún motivo y cuando los tres hombres, vestidos con trajes algo gastados y sobrios, subieron al mateo, uno ordenó: a Pichincha!

El caballo resopló por cansancio o por costumbre y arrancó parejito, al trote, como quien agarra para la estación Sunchales. De todas las «casas de tolerancia» que habían abierto en la ciudad, las de mayor importancia se encontraban sobre la calle Pichincha, entre Jujuy y Brown; allí paró el carrero para anunciar como guarda de estación: Llegaaamooss!

Guimaldas y faroles de colores cruzaban la calle anunciando la proximidad de las fiestas. Este colorido adicional servía para resaltar el maquillaje a esta zona de recreación y alegría profesional. Los muchachos pagaron y se despidieron del cochero; pasos adelante pudieron ver algunos borrachos abrazados que abandonaban las casas, acompañándose con tonadas y eructos.

—¡Esperen afuera que me fijo. Parece que está lleno! —dijo El Laucha, y se metió por la puerta del Madama Safo.

El Madama Safo era el prostíbulo de mayor jerarquía, su salón principal estaba decorado con refinamiento y lujosos detalles, servía para presentar

banquetes regados con vinos de clase o para tomar una copa del mejor licor. Las habitaciones marcaban una clara diferencia que lo ubicaba muy por encima de sus competidores, eran amplias y tapizadas con alfombras; las paredes al igual que los techos, multiplicaban las contorneantes figuras a través de sus espejos.

—¡Sonamos! ¡Se encuentra el Senador y una barra de alcahuetes ocupando todo el burdel! —informó fastidiado El Laucha al salir.

—Y de minas, ¿cómo andamos? —preguntó Razzano.

—Las mejores. Todas jóvenes, hermosas y bien presentadas —respondió El Laucha.

—Podríamos entrar y esperar —propuso Razzano.

—¡Rajáaa! ¡A ver si todavía tenemos que andar a los abrazos con el Senador! —objetó Carlitos.

—¡Muchachos, se olvidan que estamos en Pichincha; en este barrio lo que sobran son los burdeles de lujo! —dijo El Laucha e hizo señas para que lo siguieran.

La entrada al vestíbulo del Petit Trianon estaba decorada con delicadas mayólicas en distintos tonos de verde y espléndidos vitraux. Avanzaron hasta llegar al patio, donde algún colaborador había ubicado mesitas con sillas alrededor del centro, que actuaba como pista de baile. Una vez ubicados reconocieron el fuerte perfume de las chicas, el humo de los cigarrillos y el olor a comidas variadas; cerca, a la izquierda, se alzaba en irregulares olas el griterío embriagado de unos parroquianos que jugaban una partida de cartas.

—¡Carlitos, qué honor tenerlos acá! —los recibió la Madama.

—¡Nata, bajá la perdiz y traénos de morfar, que estamos muertos de hambre! —la cortó Razzano.

—Por supuesto. ¿Quiéren algo en especial; mon cherie? —preguntó la anfitriona con el acento francés que había olvidado en el saludo anterior.

—¡Lo que más rápido salga! —dijo Razzano.

—¡Además un buen vino, para empezar! —agregó El Laucha.

—¿Y usted, Carlitos? —le dirigió la pregunta al verlo distraído, contemplando las parejas que bailaban apretadamente.

—Traéme un calentito de jamón y queso con salsa de tomate —respondió, improvisando un sandwich que perduraría en todo Rosario con el nombre de «Carlitos».

—¡Señoras y señores! ¡Tengan a bien prestar un poco de su valiosa atención! —irrumpió un enano vestido de bufón.

Los bailarines se apartaron hacia los costados del patio al momento de acallarse la música; algunos siguieron cuchicheando; otros acordaron pasar a las habitaciones, muchas de ellas adornadas con frescos de mujeres desnudas o estatuillas al estilo Venus de Milo.

El enano giró sobre sí y dejó al descubierto un dado gigante, del tamaño de un baúl; quitó la cara horizontal para que emergiera primero una pata, luego otra, después un cuello largo de correcta prestancia; la extraña aparición apoyó enseguida sus patas traseras y dio el último envión; así abandonó la ignota guardia para aparecer, con alta era, una jirafa de pintas azules y grises, quieta y rumiante.

La cara de Yrigoyen se apoderó de las facciones del enano, fuegos fatuos refulgían en las órbitas de sus ojos. Trepó hasta llegar a la cabeza del animal, tapándola con una bolsa y con las manos sujetas a los bordes practicó un salto al vacío, teniendo como guía el propio cuello del mamífero, que se desvanecía a medida que el bufón se acercaba al suelo.

Hizo pie con sus escarpines verdes llenos de cascabeles, retiró la bolsa de la jirafa, que en realidad era una cebra.

—¿Cómo no se dieron cuenta? —preguntó él rostro de don Hipólito adherido a un cuerpo escaso y deforme.

Una patada en las ancas del animal lo obligó a caer dentro del dado, pero cuando el enano metió la mano y lo retiró, ya no era una jirafa ni una cebra, era un muñeco abrigado con trapos sucios y plumas como cabellos. El Presidente malformado lo arrastró

alrededor del dado, que ya no era dado sino un jarrón petiso y gordo adornado con figuras en relieve de un erotismo perverso, plagado de relaciones bestiales y sádicas.

El bufón intercambió prendas con el muñeco ajustándose a la perfección los mugrientos trapos a su anormal anatomía, para luego vestir al muñeco de plumas como cabellos con su llamativa indumentaria, atiborrada de colores brillantes y encajes geométricos.

Gracias a su escasa humanidad el enano logró sentarse en la boca del jarrón petiso y gordo. Fue succionado por una extraña fuerza proveniente del interior de la vasija, se atascó en el cuello, y pudieron ver entonces que no exhibía el rostro de Hipólito Yrigoyen, sino el de Julio Argentino Roca; después sobrevino una vibrante sacudida y fue absorbido íntegramente.

No sin cierta torpeza, el que se levantó del suelo fue el muñeco; arqué su cuerpo, ahora rígido, para en un esfuerzo supremo, pararse al lado del jarrón, que colocó bajo su brazo derecho antes de retirarse en silencio. El público descubrió que no tenía la cara de madera y las plumas como cabellos, sino que su rostro era el del enano.

La imaginación exaltada de la concurrencia dio crédito a lo visto sin chistar; volvió la música y el baile, pero esta vez la que interrumpió fue la Madama con su voz nasal, más próxima a la de un resfriado que al pretendido acento francés; anunció sin consultar:

—Gentiles damas, de cuya gentileza bien pueden dar fe estos ilustres caballeros—e hizo un ademán abarcativo y hubo risas—, mi casa tiene el honor de ser visitada por un dúo recién llegado del teatro Politeama; muchos los habrán reconocido y aprovecho esta ocasión para solicitarles, aunque sea, la interpretación de un solo tema—esta invitación puso a prueba el humor y la predisposición de los artistas.

—¡¡Bravo!!—sonaron aplausos y hurras de los asistentes.

—¡Será un gusto!—respondió Razzano mientras forzaba una sonrisa y tomaba una guitarra que le habían acercado.

El patio se iluminó con mayor intensidad y obró de escenario. Razzano rasgueó y punteó las cuerdas con vigor para que Carlitos, con sus

dotes de histrión, cantara inigualable ambrosía para los oídos: primero el gato patriótico El sol del 25, luego el estilo La mariposa, finalizado éste dijo:

—Muchachos, señoritas: sabrán disculpar, es que ando mal de la gola, así que nos vamos a despedir con un tema nuevecito:

«Percanta que me amuraste en lo mejor de mi vida, dejándome el alma herida y espinas en el corazón, sabiendo que te quería...»

Y ese fue el anticipo del primer tan-go canción, *Mi noche triste*.

Los concurrentes, luego de escuchar con eufórica atención, se acercaron para felicitarlos y darles palmadas de aliento. El Laucha, arriba de la mesa, vitoreaba emocionado, aprovechándose del jolgorio para caer sobre las pupilas y manosearlas con descaro.

Carlitos, del brazo de la Madama, fue conducido a un aparte donde oyó de sus labios grotescos un susurro que intentaba ser sensual pero olía a gallinero: «no se crea que ha cantado gratis, de alguna forma le voy a pagar» dijo, y el Mudo pensó: «sonamos, se me tira la bataclana».

La anfitriona sacó de su escote una «lata», ficha que se entregaba a las chicas puntualmente antes del acto; ellas, al finalizar la jornada las juntaban para dárseles a la regenta quien se las canjeaba por dinero, a porcentaje de su valor. Las había de 2 a 5 pesos según el servicio a contratar; ésta no tenía número; sólo decía «Petit Trianon» y abajo «Invitación Especial», lo que otorgaba al cliente la posibilidad de pasar toda la noche con quien eligiera.

—Arriba. La primer puerta de la galería—indicó, para agregar con voz taimada—. ¡Es casi una niña!—luego desapareció en el bullicio y la multitud del burdel.

Subió los escalones de la estrecha escalera metálica, rozándose con otro cliente que bajaba satisfecho y ausente. Golpeó a la puerta una vez... nadie

respondió; otra vez... silencio. «Esta vieja me engatusó», se dijo por lo bajo antes de golpear con mayor energía.

—¿Sí?—preguntó una voz suave e insegura desde adentro.

—¿Me permite?—preguntó Carlitos. «Debe ser un bagayo», sospechó, «a esa vieja no le creo nada».

—¡En... tre!—contestó la voz femenina, algo afectada.

El cuarto, inmerso en una semipenumbra, impidió verla al momento; esquivó la palangana con permanganato y se sentó al borde de la cama. Era una adolescente bellísima, de rasgos felinos; estaba desnuda, sus curvas tenían la firmeza y el atrevimiento de lo recién formado. El cabello, oscuro y lacio, caía sobre sus blancos hombros. Los ojos, de mares lejanos, estaban concentrados en un punto cualquiera de la habitación.

—¿Cómo andás, pebeta?—le preguntó, mientras su mano recorría la hechicera piel, suave y perfumada.

—¡Lo que quiera, señor! ¡Yo lo amo!—contestó imparcial y en un castellano aprendido de memoria, sin comprensión.

—Tranquila pebeta, sólo voy a hablar un rato—le dijo tierno y sensible, mientras ponía el sombrero en la mesita de luz.

—Lo que quiera, señor...

—Otra vez la misma cantinela—la regañó juguetón—. No quiero nada. Además; ¡tapate, che! que con los mosquitos que hay...—al decir esto Carlitos la tapó con una sábana tersa de bordados color rosa.

Comprendió la condena de esa niña grande oculta tras el colorete, su inmanejable sensualidad de ninfula y el despertar vital. Pero por sobre todas las cosas percibió el acento, original y no fingido como el de la Madama; esa inflexión idiomática, que reconocía un familiar origen, lo indujo a dedicarle el más sentido repertorio.

Esa noche El Zorral cantó sólo para ella.

Silvio Ballán



Nació en Rosario en 1967. Es periodista, tiene un curso de posgrado en Geopolítica y Periodismo de Investigación y un seminario de Literatura Argentina del siglo XX cursado en UNR. Este cuento pertenece a su libro «El faro de las sirenas» (Ed. Ciudad Gótica, 2000)



El Arcón

de Jorge Isatas

JUAN MANUEL INCHAUSPE

Contrariamente a la poesía que algunos publican en este tiempo olvidable (chatarra, ignorancia, desidia) sin escribir casi, por puro desgano y sin leer una línea que otros escribieron, Juan Manuel Inchauspe hizo el camino inverso. Lector asiduo (no se consideraba un poeta, sólo un atento lector) de la mejor poesía universal, puesto en la línea de René Char y de Raúl Gustavo Aguirre, escribió una obra muy breve en su corta vida. La escribió a su pesar casi, cuando ya las palabras lo invadían como una marea.

No escribió sobre los grandes destinos de la Humanidad ni fue afecto a los temas tenidos por universales y clásicos. Escribió sobre su propia intemperie pero sin pedir piedad por su evidente desamparo.

Sus poemas nos producen un raro sentimiento y la sensación flagrante de estar ante el único poeta de la Argentina de los últimos años que antes de escribir o publicar, optaba por el silencio. Cuando uno recorre los pocos poemas que nos legó (es un decir, creo que no se preocupó por tenernos en cuenta), siente ese extrañamiento que él mismo habrá sentido al escribir el poema *La Araña* ("¿Cuál es, exactamente, su mundo? No lo sé.")

De las "livandades" de todos los días extrajo su poesía más honda, de esa imposibilidad de vivir y no estar conforme con las palabras que encontraba para expresarla.

Salvo la filiación antes apuntada—muy sutil y abonada por las referencias a la obra de esos dos grandes poetas—nada lo ataba al mundo literario ni a las escuelas, ni a los grupos.

Nació en Santa Fe en 1940, ciudad donde lo encontró la muerte en 1991. Había vivido algunos años en nuestra ciudad donde cursó parcialmente la Carrera de Letras en la vieja Facultad de Filosofía y donde alcanzó a editar un único número de la revista "Alto Aire", con Gary Vila Ortiz y Luis María Castellanos, y donde publicó algunos poemas.

En 1976 Orlando Calgaro le dio su sello fraterno de Ediciones "La Ventana" para su primer poemario: POEMAS (1964-1975), en 1985 la Universidad Nacional del Litoral le editó TRABAJA NOCTURNO, libros que este mismo sello editorial reunió junto a 20 poemas inéditos bajo el título de POESÍA COMPLETA (1994) con prólogo de la poeta Estela Figueroa.

1

Me voy temprano y regreso muy tarde
cuando la noche ha hecho ya
gran parte de su trabajo
y no queda tiempo para detenerse a mirar.

Así paso los días. Como si lo mejor de mí
estuviera paralizado y muerto
o mejor como si no hubiera existido nunca.

Nada más que este rostro hipnotizado.
Como un pájaro nocturno
alguna palabra escala mi sangre.

Entiendo que debo quemar mis manos una vez más.

Abro el cuaderno y escribo rápidamente.

Todo arde.

(1969)

2

Esta mañana al despertar
al abandonar el lecho de cenizas del sueño
me incliné como siempre en el jardín,
pero no encontré la ayuda de mis palabras.

Quise saber por qué las aguas de aquella mañana
iban por encima de mí
más lejos de lo que yo esperaba
pero no encontré respuesta. En el lugar
donde todos los días mi rostro va a reflejarse
encontré una piedra oscura
de afiladas puntas.

¿Acaso
valieron de algo aquel candor
la entrega
los años apostados?
Acaso
valieron los días
las noches lejanas
las palabras?

Para salvar la vida
hay un momento
en que es necesario
mirar a través
del velo de lo vivido.

La araña

La veo asomarse en el orificio de un tronco podrido.
¿Cuál es, exactamente, su mundo? No lo sé.
Quizá sea ese tenso cordaje
entre ramas y hojas,
sobre el cual pretende ahora avanzar.
Alrededor nada se mueve.

Pero ella debe haber escuchado un oscuro llamado:
¿Mide realmente
la distancia que la separa del centro?
¿O se siente poderosamente atraída
por ese vacío cargado de peligros?

Como nosotros, a veces, en medio de la oscuridad
y de las palabras,
ella, la araña, emerge de pronto hacia la luz
y se aquieta de golpe
atenta a todas las vibraciones
de la red.

El viento del otoño sopló toda la noche

El viento del otoño sopló toda la noche
Por la mañana
detrás de las macetas del patio
encontré las hojas del álamo
ocultando su última palidez.

Si lo sé
no conozco nada del dolor horrendo
que recorre las calles.
Pero me basta con lo que conozco.

Basta
basta
dejenme dormir
sobre esta arena caliente.

Viento

Alto
demasiado alto
estaba esta mañana
el cielo de las palabras.
Tan alto
que ni siquiera lo miré.
Ni siquiera me importó saber
si el viento que lo recorría
terminaría al fin
trayéndolo hasta aquí
o se lo llevaría
más lejos
aún.



Sin título - Xilografía de Santiago Mintum Zerva

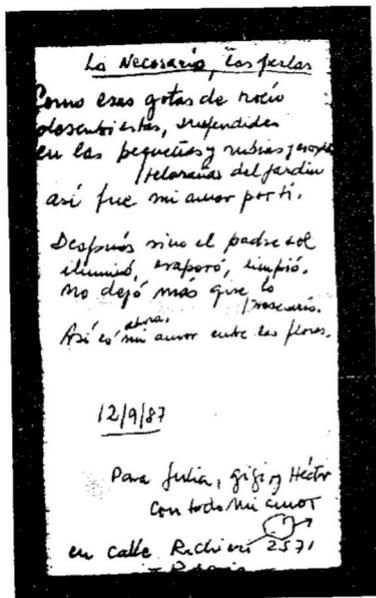
En mi vida
me jugué por la suavidad y la fragancia de una pequeña
planta de salvia y en su lugar, creció una hortiga.

Tres poemas inéditos de

Juan Manuel Inchauspe

"Lo necesario, las perlas", obra en mi poder -manuscrito por el autor- gracias a una fotocopia que me regalara unos de los destinatarios, mi amigo Héctor Medina. Inchauspe paraba en su casa cuando venía a Rosario. Héctor, Gigí y la hija de ambos, Julia, eran sus anfitriones privilegiados aquí. Los otros dos poemas fueron hallados en mi desordenado archivo personal, seguramente cedidos por el propio autor ante mi insistencia para alguna abortada antología de poetas de Santa Fe. En el volumen "Poesía completa" de Inchauspe que reuniera y prologara la poeta Estela Figueroa y editara la Universidad Nacional del Litoral, no figuran. Debo suponerlos entonces también inéditos.

Jorge Isaías
Otoño 2001



7.

No puedo hablar. No puedo escribir...
Más allá del círculo invisible de mis palabras
el círculo de mi desorden se ensancha.
Busco a mis amigos. Busco a mi amada
en quién la noche abrió sus labios.
Busco un lugar virgen fuera del área
de estas ciudades donde todos los días
muchos entierran su corazón.
Ha comenzado a llover. Tú me señalas
el rostro encendido de nuestro hijo
detrás de los vidrios y todo vuelve
a entrar en la nebulosa. Amor mío:
esta rabia secreta, hundida
aquí, que aflora de noche tras las palabras,
es nuestro verdadero cielo.

¿Y seguiré gritando cuando debo callar
y callar cuando las venas
debieran salirse por la boca?
Seguiré traspasando el espectáculo
con los ojos llenos de miedo?
El miedo, ciudad podrida y perfumada,
el miedo siempre sonriente.

Lo necesario, las perlas

Como esas gotas de rocío
descubiertas, suspendidas
en las pequeñas y rubias y escondidas
/ telarañas del jardín
así fue mi amor por ti.

Después vino el padre sol
iluminó, evaporó, limpió,
no dejó más que lo
/ necesario.

Así es ahora mi amor entre las flores.

12 de septiembre de 1987
Para Julia, Gigí y Héctor
Con todo mi amor.
En la calle Ricchieri 2571. Rosario

El milagro del sexto "B"

Pensás que es otro día repetido sobre nublado, otras veinticuatro horas en las que tu destino no afectará su rumbo en lo más mínimo. Tenés calor, y tus piernas se mueven automáticamente. Ingresás al edificio, ese que fue dibujado con precisión en el mapa que nunca estubo vivo. Sí te guiás por las líneas del urbanismo, tu vida (al igual que la de tu vecina la gorda, o la del pelotudo del cuarto) no es más que un rectángulo dibujado a escala. El histórico jarrón azul te aguarda silencioso, agazapado contra el borde. Subís al ascensor y marcás el sexto piso. Falta sólo un instante, o mejor dicho, ahora no falta nada. La espera es recuerdo, y como una escena fantástica, el jarrón comienza su caída. Hay algo que no pertenece a la rutina que creías tener asegurada, y en este momento, lleva la aceleración de su propio peso. Ese jarrón es pura gravedad. En setenta centímetros más ocurrirá algo que no te estás imaginando. Cerrás la puerta del ascensor y comenzás a caminar en dirección a tu departamento. ¿Cómo no estás ansioso?. Faltan apenas sesenta centímetros. Claro, por la manera ingenua con que prendés la luz del palier es obvio que no tenés la menor idea de lo que está por pasar. Te detenés a revisar los bolsillos. En este mismo momento ocurre algo increíble, que nunca viste, y que como estás contando moneditas en el pasillo nunca vas a ver. Creés que tener

cinquenta centavos más es milagroso, pero si supieses que desde hace instantes el jarrón está suspendido en el aire, probablemente el dinero dejaría de interesarte. Pero no lo sabés. Vos parado como un idiota, y adentro de tu departamento el día se congeló. El tiempo dejó de correr por un rato, si te dices cuenta de lo que te estás perdiendo.

Al fin te decidís y guardas las moneditas en el bolsillo derecho, como corresponde. Tomás tus llaves y las metés en la cerradura, pero no llegás a ver lo magnífico que acaba de ocurrir. En el momento en que las bisagras de tu puerta están girando, el tiempo vuelve a activarse. Mirás la mesita, y un símbolo de admiración

en tu cara. Corrés. El jarrón sigue cayendo. Faltan cuarenta centímetros. Saltás hacia delante. Acabás de gastar toda tu energía, pero estás saltando como nunca antes lo habías hecho. Mirás al jarrón, que sólo está a treinta y cinco centímetros del piso y creés llegar a tiempo. Empezás a aterrizar un poco más adelante de lo deseado. Saltaste muy fuerte, lo vas a atajar con la nuca. El jarrón sigue cayendo, y por fin se hace trizas. La porcelana china salta en todas las direcciones posibles, incluso, un par de esquirilas se incrustan en tu cuello.

Me pregunto quién limpiará el piso, pero en realidad ese tema no me compete. Con detener el tiempo ya hice suficiente.



Nicolás Uribe

Nació en la ciudad de Rosario en 1981. Publicó sus trabajos en la revistas Ciudad Gótica y Juglaría, y además formó parte de los libros "4º Encuentro Regional de Escritores Jóvenes" (Ed. Ciudad Gótica) y "Cuentistas Rosarinos. Concurso de cuento 1999" (UNR Editora). Participó en diversos ciclos de lectura en la ciudad, entre los que se destacan: Demasiada Sangre I, II y III en el año 2000.



EXTRA QUALITY Soluciones Gráficas Centro de Copiado e Impresión Digital

Entre Ríos 763
2000 Rosario
E-mail:
extraquality@citynet.net.ar

- Fotocopias B y N
- Fotocopias Laser Color
- Encuadernaciones
- Anillados y Espirados
- Copias de Planos y Grandes Originales
- Impresión de Buzos y Remeras
- Diseño Gráfico
- Tarjetas
- Folletos
- Escaneados

Vio & Com RECICLADOS

TONER LASER PRINTER

¡Sumate a Nuestro Proyecto de cuidar el Medio Ambiente!
Reciclar es un compromiso de hoy para un futuro mejor...

LOS MEJORES PRECIOS SOMOS FABRICANTES

AHORRE EL 50 % DE SU DINERO

- Remanufactura total del Cartucho
 - Servicio gratis de mantenimiento y limpieza de impresoras láser
- ATENDEMOS EN TODO EL PAIS



Pasaje Araya 968, 7º OF.9 (Mitre al 900) Tel. 4250881 - FAX 4211752 e-mail: viocomrosario@arnet.com.ar

Bancales

vidriera en mis plantas
bien llenas de abrojos.
Reflejos vibran en la habitación oscura y arenisca.
Quiero tinasas llenas de flores acústicas para calmar
mis miedos.

El aire enjuaga
mi inocente consuelo planetario
el tormento de hadas e injusticias
mi arrodillada encrucijada borracha de porqués.
Porque una rosa celeste se desmoronó de golpe
y me hizo trizas el traje de lunas
el huracán de ascos
la espiga sin pulso sin aire sin aliento
la aquiescencia al revés
y mis tímidas petacas de carey.
Recuerdo la calma sin destino que disolvió la aurora
y los trigos al canto de la lira.
Emigré de aquellos lugares
donde entregué tantas promesas
cuando los arpegios sonaban hacia los espumantes brazos
del más allá.

Yo no quiero vivir en este mundo.
Un balde de ignominia golpea todo balcón
y los libros crepitan su tristeza
los libros de verdad
pero vivo y siento el alimento envenenado
el carruaje enloquecido
y el néctar palpable y audible como el pícaro canto
de los grillos.

Quiero tisanas que aquieten mi intensidad
en busca de los pájaros
junto al jarrón y la cortina del crepúsculo,
y las paredes
esas paredes deambulando (¡cómo se mueven!)
y sudan las piedras
hasta sudan de amor
y suda el tango con tema de Lara
"Acordate che Mariano yo no soy el que era ayer".

Un abanico se desprendió de las estrellas
y refresca mis garzas
mis faisanes y flamencos
la dimensión endémica de mis soles truncos.

"Acordate che Mariano"
mis fuerzas en aposentos seducidas
"decí por Dios que me has dado que estoy"...

medianoche inborrable
y aquella estirpe divina
¡más cercano cielo cada vez!
¿quién manda
quién grita como el chajá hasta las últimas trovas
del silencio?.

Balsa de mis soles fuiste
tranquilidad de arroyo tibio y transparente
sin olas casi
hoy sin olas
muy cerca tu noche a mis espaldas
casona de mil colores
historia de miel
silla
colchón
hamaca paraguaya
sabanilla
sauce llorón.

Siete

Son siete los millones de muertos
millones de ausencias calladas
queridos infantiles
sin regreso
una vez al año
niños-muertes
una vez
siempre una vez
tibio mundo de caminos inocentes.

Yo busco raíces
descorro cortinas
enhebro imposibles
cruzo sonámbula en contra de la dirección
del viento.

Quiero tisanas.
Dejo atrás los signos de aconteceres prodigiosos
la bruma de recuerdos torvos
y crepitanes
como acequias plagadas de despojos
de sangre y aves muertas.

lunares en mis residencias
 banquete de profecías que me une a una lejanía incierta
 amontonamientos intensos.
 El oro azul es río borracho,
 es juego de manijas locas
 rueda asfíxica el penetrante respiro.

Quiero tisanas en mis bolsillos agujereados por
 las voces de los cielos,
 mis cartas dibujadas con lápices de la infancia,
 tisanas penetrantes para adornar el latido de los
 monstruos invisibles
 sentaditos en el living de la desesperación
 como soldados al acecho con los ojos bien abiertos.
 Yo formo un tabique para separar los tiznes de los
 diarios matutinos,
 me enciendo y apago en direcciones opuestas.
 Las nubes viajan y calculan mis fiebres pero es inútil:
 las fiebres están ahí,
 nacieron cuando pecaron al preguntar el porqué.

Una gaviota llora,
 ermitaña pegada al mar.
 Quiero tisanas.
 En mi portafolio hay pestilencias,
 en mi jarrón un trámite que no acaba nunca.
 Luchar por la solidaridad
 amar las utopías.
 La sabiduría espera descansada
 es fría
 inexpresiva
 inamovible
 critica los vestidos desgarrados
 las casacas empapadas con lágrimas inocentes.
 La sabiduría es sabia pero inexpresiva
 ingenua y fría como rosa vieja de papel.
 Mágico brillo ágil
 entre los tallos de sombras
 la quemazón compañera
 pinturas angustiosas brotando desde el mar.
 Un pescado galopa entre las olas
 se hunde
 y no sale más.
 Un duende se estira a mi lado,
 salmodia que la vida es ternura y horror.
 Ideas cómplices me llaman
 y se entreven en oídos sordos
 -danzan alrededor mio-
 violenta batalla de dos ráfagas cruciales.
 Quiero esta tierra en baño de sol
 que descuelga penumbras
 baila en las calles
 vuelca desperdicios
 brilla y señala.

vuelo indolente como luto marchito de amor
"buscando en mi cielo tu imagen de ayer"
 Ya no soy el Pájaro Quemado
 ni la bruja que abre sus pupilas
 ni la historia de guindas y jazmines
 ni la fogata que borra fronteras
"si vieras estoy tan triste",
 catres de gazas e instintos
 yo defraudo la savia triunfante de la claridad veraniega
 yo castigo al gnomo de los bosques
 la ilicitud
 la historicidad acongojada que comprende y condena
 a pueblos inocentes.
 Escalofríos que se clavan
"yo canto por no llorar"
"acordate che Mariano..."
 el melancólico platillo de la balanza inclinada
 -siempre inclinada-
 el día está celoso de tantas ausencias
 y el bosque sonríe al adolescente ingenuo que sigue
 una estrella
 y busca el sol y ese sol ese sol
 de tiempo en mil vertientes
 recostado al amor destilando lozanía,
 en tibio olor llena los jardines
 cuando todos duermen
 cuando todos duermen
 aparecen nombres
 como caracoles caminando entre los yuyos vagabundos
 mis postigos discretos
 mi mar que es grito y vida,
 también teorema de brillo y plenitudes
"acordate che Mariano yo no soy el que era ayer".



Edda Piaggio

Nace y vive en Montevideo, Uruguay. Traduce y escribe en francés e italiano.

Algunas de sus obras son: *Llanuras rituales* (1970, premio del Ministerio de Educación y Cultura, Uruguay), *Complementos* (1977, Uruguay), *Paraíso* (1982, premio Garcin, Uruguay), *Alternancias* (1983, Argentina), *La Berranca* (1984, Universidad de California), *Las rejas del alba* (1986, premio Banco de Previsión Social), *Cirios* (1991, Uruguay y Argentina), *Ramas, Cirios, Cielos* (1994, Uruguay), *Pasos* (2000, Panamá), de donde hemos extraído los poemas editados.

Ha dado conferencias en Puerto Rico, Uruguay, Argentina, Italia, Chile, entre otros países.

En 1993 se estrenó la obra para soprano y orquesta de la compositora uruguaya Beatriz Lockart, *Canciones indias: Mburucuyá, Tierra de Apifanias, Guyunsa, Miedo*, sobre textos de Edda Piaggio.

En 1999 participó del VII Festival Latinoamericano de Poesía en Rosario.

Buenos Aires de Noche

Retrato del americano perfecto
Modesto como el argentino,
honesto como el colombiano,
alegre como el boliviano,
lindo como el mexicano.
(Anónimo)

Los bares de Buenos Aires tienen un no se qué
esos hombres solos y torvos con cara de mexicanos o de
choripán o de envase aplastado de vino tetrabrik.

Esos hombres creen que están en derecho y en condiciones
de acosar a las hermosas, a la hermosa que sigue morando
dentro de mí, hacerles el *follow-up* por la calle,
obstruir su paso, musitar alguna pelotuda palabra untuosa
en su oído.

¡Ay! ¡Cuánto estoy gastando en taxis!

Propiedad Horizontal

Todos los días excesivo gasto de la luz
y fósforos, velas y varillas de sahumeros.
Todos los días desmesurado gasto de jabón,
sábanas y desodorantes ajenos.

"Toallas al viento", apodaban los vecinos a
su balcón.

Cuánto. Y cuándo se bañará en ácido muriático
o en *demi-brut* o en *one hundred*. La corona
de rosas cuesta tanto y viste tanto como una
estola de visón.

Los vecinos ya no se ocupan.
La artista interpuso un *curtain-wall*
y al que murmura lo escracha.

Un leoncito

Decires conjeturales cuando no
mentirosos.
Las estaciones de ómnibus suelen
ser lugares predilectos de la estafa
de los saltimbanquis cívicos,
de los tanques.

Yo por ahora me conformo con un guijarro de
color de naranja y con una naranja.

Casi todas las playas son buenas
para tenderse con ojos y restantes
sentidos cerrados.

A mi lado, un gato o un leoncito.

Caliente al corazón

Preciosos momentos preciosas
horas necesarias todo se pierde
en la hilera de huesos pasados
por lluvia

De elegir me quedaría con
una piedra translúcida
fresca al tacto caliente al corazón

Todo pasa

Tiene nombre eslavó la culpada.
Ella se encoge de hombros, saca
del cuello de su campera un cabello
que no le pertenece y se dice
que está metida en un lío que
estallará como un orgasmo,
uno más, ¿y qué?

Duerme de sentada

Duerme de sentada
como cualquier viejita
de campo.

Le duele el campo que le
arrancaron y después no

Barbecho, rastros
¿qué palabras son estas?

Si existen están fuera de
contexto.

Convicciones agrietadas
en bandejas de Navidad.

Como cualquier viejita de campo,
duerme sentada.

De las manos se ocupan los
mirlos

Nuevo estado de cosas

La persecución cabalga de noche y
de día, pasa de comadreja a comadreja,
de caballo a gusano.

El miedo y el ocultamiento
no se quedan atrás.

Las comadreas prometen ante
altares súbitos que ya no
serán asesinas y los gusanos juran con una mano sobre
la Constitución y la otra sobre una jitanjáfora que serán
los mejores compañeritos de los niños.

Muchos poetas prometen volver
a la llanura natal a ocuparse de las faenas
en las que los educaron.

Otros querríamos morir, si no fuera
por Schopenhauer.

Comprensión del oximoron

Escribo para una mirada que es mucho más que eso: constituye
todo un friso.

Escribo para una boca que sin embargo no me
morderá, ni rozará la mía siquiera.

Escribo como otros roban.

Ejemplo: un amigo no acaba de
enriquecerse ilícitamente (un tocazo, che).
Anda suelto, todos los domingos se prosterna ante
el Altísimo y...

Muy fresco, mi amigo el ladrón, agresivo, insolente,
cargado de hombros por la envidia.

—¿Qué tiene que envidiar?
se alarma el coro de sapos crepusculares de
mi niñez.

—Yo qué sé, locos, dejen de *iocare*, a los
ladrones es obligatorio sonreírles y disimular
en presencia de sus augustas personas.

El friso y la boca voraz que no probé me tientan,
qué tanto.

Kato Molinari



Nació en Alta Gracia, sierras
de Córdoba; en la actualidad
reside en Buenos Aires.
Es Licenciada en Letras es-
pecializada en Literatura
Francesa.

Ha publicado las siguientes
obras: *Por boca de quién* (1972, Losada), *Miradas y
peregrinaciones*, *La lámpara errante* (1982), *Noche de
las cosas*, *mitad del mundo* (1986, Ediciones Midi le
juste), *Las simias* (1989, Ediciones Ocruxaves), *Um-
bral* (1993, Ediciones Sucesivas) y *Un jerónimo de duda*
(1996, Alicia Gallego Editora)

Entre otros premios cuenta con la Faja de Honor de la
SADE y el Tercer Premio Municipal de Poesía.
Figura en antologías criollas y foráneas y ha sido invita-
da a varios congresos y encuentros dentro y fuera de la
Argentina.

Un espacio de educación no formal donde el aprendizaje ocurre



Taller

Taller literario
Taller de expresión
Análisis e Interpretación de textos
Seguimiento escolar
Grupos de lectura - escritura
Exploración - Experimentación
Exámenes - Facilitación de bibliografía

Dirigido a niños, adolescentes, adultos, tercera edad

Incluye

Safaris visuales - Paseos ecológicos - Participación en eventos culturales - Visitas a museos y bibliotecas - Intercambios

Mendoza 1831

Tel. 0341-4492118

e-mail: plazaaleph@uol.com.ar

TALLER LITERARIO

Julio Cortázar

Coordinación Alma Maritano

ADOLESCENTES - ADULTOS

**CLASES TEÓRICO - PRÁCTICAS
ESCRITURA CREATIVA**

- ▲ Novela
- ▲ Cuento
- ▲ Poesía
- ▲ Guiones (video proyecciones)

ALVEAR 1478

Consultas al **tel. 4498825**

de Lunes a Viernes de 9 a 21 hs.



Sarmiento 646 (2000) Rosario
Santa Fe - Argentina

Teléfono: 54 341 4243399

E-mail: h_sapiensa@elsitio.net

Homo Sapiens Ediciones comienza sus actividades en Argentina en 1992. Desde entonces ha desarrollado una intensa labor que se manifiesta en más de 280 títulos editados, en su mayor parte de autores argentinos, pero también de Francia, EEUU, España, Brasil, Uruguay, Italia y Alemania. A partir de una clara especialización en las Ciencias y la Educación Homo Sapiens ha alcanzado, en un lapso relativamente corto, una posición trascendente entre otras editoriales temáticas argentinas.

Muchas de sus obras han logrado importante difusión en España y en la mayoría de los países de América latina.

Tal aceptación se basa en un criterio editorial de espíritu crítico hacia la realidad y un firme compromiso con la actualidad y la calidad de los contenidos.



ENRIQUE PUCCIA

(1941-2001)

Amaba nuestra ciudad, con la que estuvo vinculado desde la década del sesenta a través de la mítica revista "La ventana" que dirigieran los poetas Orlando Calgaro y Raúl García Brardar. Siempre dijo que quería morir aquí. No pudo ser. El miércoles 18 de este mes -casi al cierre de nuestra edición- murió víctima de una grave dolencia. Fue poeta, actor, editor de *Libros de Alejandra*. Participó como invitado al "V Festival de Poesía de Rosario" y más sobre todo la amistad de los poetas.

Jorge Isaías



ARTES PLÁSTICAS

TEMPORADA 2001

27 de abril al 17 de mayo

Rubén de la Colina y Marcelo Rubio

18 de mayo al 7 de junio

Santander Cristina y Fernando Rosas

8 de junio al 28 de junio

Pedro Pont Vergés y Tisera Inés

3 de agosto al 23 de agosto

Luchi Coullaud y Hugo Diz

San Martín 631 - Rosario - 4215252
www.krassartesplasticas.com.ar
e-mail: krass@arnet.com.ar



Tapa: Pasión, óleo de Julio Vanzo,
Homenaje al centenario de su nacimiento
Gentileza de KRASS Artes Plásticas

TALLER DE TEATRO

Dirección: Aido El-Jarib

Taller del Rayo
Rosario

Año 2001

**ACTUACIÓN
ENTRENAMIENTO
TEORÍA TEATRAL**

Cursillos de Iniciación

(De 18 años en adelante)
16 de Julio - 19 de Abril de 2001 - 25 hs.

Taller de los Sabados

(Mayores de 15 años)
1er Sábado 21 de Abril de 2001 - 15 hs.

INFORMES E INSCRIPCIONES

"TEATRO DEL RAYO"

San Martín 473 - Rosario

Teléfono: 0341- 4246875 - 4213908

E-mail: talleres@teatrodelrayo.com.ar

Web: www.teatrodelrayo.com.ar

El Carrillón

Como si lo hubiera escrito
mi pequeño nieto Iván

Mi abuelo me llevaba, a ver el carrillón.
Era una tarde fría a pesar de un octubre,
de un octubre cubierto, de lloviznas y vientos,
maldita Primavera, mirando el carrillón.

Cuatro campanas locas, y dos sin funcionar,
pendiente de una viga, muy tensa y oxidada.
Era una tarde fría, sin embargo era octubre,
mi abuelo me llevaba, a ver el carrillón.

Los años se fugaron, de la cárcel del tiempo,
y fue una Primavera, maldita Primavera,
una tarde de octubre, tan fría como ayer,
y el carrillón moría, con la demolición.

Y ahora que los años me abrieron un boquete,
de ensueños y de lirios, y veneno también,
ahora que es octubre, a pesar de este frío,
me acuerdo del abuelo, mirando el carrillón.

El viejo empedrado

Tienen color a bleque mis memorias,
al bleque que formaba el pavimento,
luego de retirar los adoquines,
del empedrado viejo, de la calle.

El bendito empedrado de mi cuadra,
imagen congelada, junto al tiempo,
los sueños se avalanchan con el bleque,
y me pintan de negro, los recuerdos.



Hugo Rubén D'Andreta

Ha publicado «Cuentos, narraciones y poemas» en 1996, «Versos de fuego» en 1997, «Aullidos del alma» en 1998 y «Desvelos» en 1999 y «Aullidos del alma» en 2000 (estos tres últimos editados por Ciudad Gótica). Colabora en diversos medios literarios locales. Estos poemas pertenecen a «Aullidos del alma».

Urquiza y Santiago Libros

El dulce sabor del  hallazgo inesperado

uyslibros@infovia.com.ar

URQUIZA 2405

2000 Rosario



WINGS
CORREO PRIVADO

Paraguay 592 - Tel/fax 425-9589

Area literaria:

- * Taller literario "Cantares"
- * Formación teórica de escritores
- * Transformación de textos
- * Resolución técnica de textos
- * Asesoramiento literario
- * Tallerización a distancia
- * Comunicación de concursos literarios
- * Lanzamiento de nuevos escritores

Area educativa:

- * Confección de textos académicos
- * Confección de discursos específicos
- * Técnicas de escritura creativa

Area plurilingüe:

- * Traducciones literarias y legales
- * Traducciones simultáneas



Centro Orientado de Estudios
Lingüísticos Internacionales

*En el lenguaje,
la diferencia*

Consultas al TEL. 0341 411 0279

e-mail: coeti@ciudad.com.ar

Canto a mi pequeña tierra

Como si un melancólico buzo
lo rescatara
del gastado cofre de los años,
como si un pájaro vestido de luces
en vuelo desde nuestro pasado
los trajera en el pico
y los arrojara
dulcemente
sobre la arena,
como esas imágenes
que los condenados a muerte
ven en el instante final,
vuelven
los días de la infancia
vuelve
Esperanza
la colonia inaugural
de los indios rubios y barbados,
vuelve
la quinta del abuelo
vuelve el albor fragante
de las panaderías,
y primero es el tren
de pantalones cortos
y el alto puente
y las ardientes aguas
del Salado
y la quinta que parece sin límites
-límites que el tiempo fue definiendo-
y la pequeña abuela
con su eterno delantal
y la cocina a leña
y la gran mesa
que el amor y el silencio
presidían,
es la quinta y sus duendes
que aún me acompañan,
es la misteriosa laguna
de cuyo centro emergían
espantosos esqueletos metálicos
extraño mar
prohibido mar
perdido entre las humildes plantas,
es el caballo del abuelo
que siempre estaba
en una esquina de la quinta
inmóvil y serio
como si compartiera los recuerdos
de la patria lejana,
es el largo túnel de enredaderas
la sombreada galería
que dividía la quinta
el refugio
de los primeros sueños

del primer cigarrillo negro
del primer llanto sin motivo,
es el juego de bochas,
es la vigorosa parra
que servía de escondite en las siestas,
es el gatito color leopardo
que nunca conseguimos
hacer nadar en el pequeño balde,
es la ternura de las tías,
es la plaza
en las noches de verano
donde los antiguos músicos
de irrepetible dignidad
nos regalaban
las rígidas marchas militares
los dulces valeses
las mazurcas
que en mi corazón
todavía escucho,
es el interminable helado
comprado por veinte centavos en lo de Arenas
junto al dolor de cabeza que no tenía precio,
es la fundición de Schneider
sus mágicas fraguas
-aún no conocía a Pedroni-
es la librería de Nihoul
las revistas
que me convertían en héroe
la tierna palmada sobre el hombro,
es la sastrería del tío Aminta
sus orgullosos bigotes
su ciencia milenaria
Julio Verne descubierto entre las telas,
es la hamaca colgada del granado
donde
piloto invencible
conoció todo el mundo
descubrí las estrellas
-también las de la tierra-
es el arroyo Cululú
las mariposas
las cotorras;
es el primer amor
la mirada
y el rubor compartidos
las palabras
que retornan
el largo camino
solitario
el puente sin pilares
lo que en el otro extremo
de la vida
iba a cerrarse...

No sé si la muerte
es una sucesión de estampas
de hechos siempre iguales
de repetidas nostalgias
pero
si así fuera
elegiría
correr para siempre
niño
por el túnel de enredaderas
beber los viejos valeses
navegar la laguna
tenerle
niña
ya sin tiempo
de la mano.



EDGAR LUDMER

Nació en 1931 en Gálvez y en la actualidad reside en Villa Constitución, Santa Fe. En la década del 40 participó activamente en la edición de la revista bimestral de letras y artes «Notas» que creó y dirigió Eduardo A. Serón. Fue parte de publicaciones colectivas de los Talleres Literarios de Creación de la Fundación «A. Ross».

Obtuvo las siguientes distinciones: 4to. premio en el II Certamen Anual de poesía organizado por la Municipalidad de Villa Constitución en 1982; 1er. premio en el Primer Certamen de Poetas y Cientistas Villenses convocado en 1983 por la Municipalidad ya mencionada; 2do. premio en el Certamen Anual de poesía «Hugo Mandón» organizado en 1995 por la Sociedad Argentina de Escritores (SADE) filial Santa Fe; fue jurado, junto a Luis Arturo Castellanos y Lermo Rafael Balbi, en 1984, del III Certamen Anual de Poesía de la Municipalidad de Villa Constitución.

CONCURSOS LITERARIOS

IMPORTANTE

En todos los concursos, salvo especificaciones especiales, las obras deben presentarse mecanografiadas o tipeadas en computadora, a doble espacio y de una sola faz de la hoja. En los casos en que se exija seudónimo, las obras se acompañarán de un sobre cerrado que contendrá los datos reales del autor: Nombre, Apellido, Doc. de Identidad, Dirección, Teléfono y el Título de la obra (el curriculum se consigna sólo si es requerido); en el exterior de este sobre solamente deberán colocarse el seudónimo, el título y el género de la obra. En todos los casos las obras se suponen inéditas y no premiadas en otros concursos. Un mismo autor puede participar con varias obras si éstas se presentan por separado y con distinto seudónimo, siempre que no se estipule lo contrario. En caso de no aclarar la edad o nacionalidad de los concursantes, estos no se encontrarán restringidos en ninguno de esos puntos. Se considera como fecha de entrega la que figura en el matasellos del correo.

DECLARACION: Los datos de los concursos son reproducidos tal como los recibimos en el editorial. Para mayor información, consultar en el lugar de origen del concurso.



Fabián Cantore

Técnicas Corporales
Tai Chi - Shiat Su
Masajes Rehabilitación
Teléfono (0341) 426 5722

Vence: 30/04/2001
Género: Novela

Concurso Manuel Musto de Literatura 2001

1. Podrán presentarse novelas escritas en idioma castellano, inéditas (nunca publicadas íntegramente en forma de libro) y de tema libre, de más de cien páginas y menos de trescientas (*).
(* No menos de cien (100) páginas de 30 líneas de 80 caracteres cada una, o 40000 palabras, o 240000 caracteres con espacios. No más de trescientas (300) páginas de 30 líneas de 80 caracteres cada una, o 120000 palabras, o 720000 caracteres con espacios.
2. No se aceptarán novelas que, aun siendo inéditas, hayan recibido premios o menciones en cualquier tipo de concurso.
3. Sólo podrán participar escritores nacidos o con una residencia de más de cinco años en la ciudad de Rosario y Área Metropolitana.
4. No podrán participar autores publicados por la Editorial Municipal de Rosario en el mismo género.
5. Se otorgará un primer premio de 2000 pesos y edición de la obra, y un segundo premio consistente en la edición de la obra.
6. El jurado estará integrado por escritores y críticos cuyos nom-

bres se darán a conocer oportunamente.

7. El Jurado seleccionará las obras ganadoras por mayoría de votos de la totalidad de sus integrantes y su resolución será inapelable.
8. Para ser aceptadas, además de ajustarse a las bases que anteceden, las obras deberán presentarse de la siguiente manera:
a. En tres ejemplares encuadernados o encarpelados, cada uno de ellos identificado únicamente por el título de la obra y el seudónimo del autor en la carátula.
b. En páginas numeradas, escritas a doble espacio y de un solo lado.
c. Acompañadas de un solo sobre cerrado, identificado con el título de la obra y el seudónimo del autor. Dentro del sobre, el autor consignará sus datos personales: nombre completo, número de documento, dirección, teléfono, e-mail.
d. Los originales podrán ser enviados por correo a: "Editorial Municipal de Rosario, Avenida Aristóbulo del Valle y Callo, 2000, Rosario, Concurso Manuel Musto de Literatura 2001", o entregados personalmente en la misma dirección, en el horario de 8 a 13, desde el 1 de marzo al 30 de abril del 2001. En el caso de las obras enviadas por correo, se admitirán los trabajos que hayan sido enviados hasta esa misma fecha.

1. El jurado dará a conocer su resolución en plenario antes del 30 de julio del 2001.
2. Las obras no premiadas serán devueltas a sus autores en la sede de la Editorial Municipal de Rosario hasta 30 días después de publicada la resolución del Jurado y luego serán destruidas sin excepción.
3. El incumplimiento de cualquiera de estas bases, incluidas sus notas, será motivo de descalificación. La sola presentación de originales a este concurso implicará su plena aceptación.

Vence: 15/05/2001
Género: Relato

IV CERTAMEN LITERARIO DULCINEA

- Tema: LIBRE
BASES:
1. Modalidad: relato
 2. Extensión: máximo 5 folios, máxima 10, mecanografiados a doble espacio
 3. 1 trabajo por persona
 4. Se entregaran por triplicado en un sobre cerrado, firmados con seudónimo, los datos del autor deberán ir en sobre aparte
 5. Plazo máximo 15 de mayo
 6. Los trabajos se enviarán al CENTRO CULTURAL CASTELLANO MANCHEGO, C/FRAGA, 14 50003 ZARAGOZA

Centro de Meditación



SHUNYATA

Escuela de Meditación - Hatha Yoga
Psicología Holística

Pte. Roca 185 - Tel: 0341-4240471 / 156 928402

LIBRERÍA DEL PUERTO



Sargento Cabral 74 - tel/ fax: 4246615
email: etsakov@cabinem.com.ar

Arte en la Noche

Un panorama de las artes en Rosario

Conducción **Alberto Lagunas**

Lunes de 23 a 24 hs. FM AZ 93 (92.7)

Encuentros con Rosario
Un diálogo con la cultura rosarina

Conduce **Fabio Montero**
con **Cristina Canillas**
Susy Solanas
Armando Raúl Santillán

Sábados de 8 a 10 hs. FM AZ 93 (92.7)

7. Los originales quedarán en poder del Centro Cultural Castellano Manchego
8. El fallo y la entrega de premios tendrá lugar el día 9 de Junio de 2001, en el lugar y a la hora que previamente se comunicara a los participantes
PREMIO: 1º premio: 75.000pts.

Vence: 31/05/2001

Género: Relato

Premio Espiral Ciencia Ficción 2001

Tipo: Relato

Fecha límite: 31/V/2001

Dotación: 25.000 ptas.

Organiza: Espiral

1. Pueden optar al Premio las narraciones inéditas escritas en castellano que se puedan enmarcar dentro del género de la ciencia ficción y que en esta edición especulen en su argumento sobre los efectos en nuestras vidas, a corto y medio plazo, de la globalización en cualquiera de sus diferentes variantes: política, tecnológica, cultural, etc. Desde el mercado global o la economía electrónica a los sistemas de comunicación o la occidentalización con sus múltiples expresiones, lo que comúnmente se conoce como Aldea Global. Se admitirá sólo un relato por autor.
2. La obra presentada debe ser enviada en un sobre por duplicado, impresa o mecanografiada por una sola cara en tamaño A4, y tendrá una extensión máxima de 8 hojas. Tipos de letra de 10 a 12

puntos si se utiliza procesador de textos. A ser posible se adjuntará un disquete con el relato en formato Word para PC. No se devolverán los originales recibidos.

3. El autor debe firmar su narración con un lema o seudónimo y adjuntar un sobre cerrado que contenga los siguientes datos: Nombre completo, número de identificación personal (DNI o similar), dirección y teléfono o dirección de correo electrónico de contacto. En la parte exterior de este sobre se hará constar el título de la narración y el lema o seudónimo de la firma.
4. Los originales deben dirigirse a: Juan José Aroz, Editor Premio ESPIRAL Ciencia Ficción 2001 Apdo. Correos 6064 48012 BILBAO

5. El plazo de presentación de los originales acaba el 31 de mayo de 2001. La decisión del jurado, que será inapelable, se hará pública durante el mes de octubre.
6. De acuerdo con la opinión del jurado, de entre todos los relatos recibidos serán escogidos 3 finalistas, de los que saldrá el relato ganador que recibirá un premio de 25.000 pesetas y un placa acreditativa.

7. El premio, que se concederá anualmente, podrá ser declarado desierto.
8. Todas las narraciones recibidas ceden automáticamente los derechos de la primera publicación a Espiral-Ciencia Ficción, que hará uso de ellos según crea conveniente, renunciando los autores a cualquier remuneración económica o de otro tipo.

9. Los tres relatos finalistas serán publicados en la colección como suplemento gratuito para los suscriptores tal al número de octubre. Si la calidad y cantidad de los textos recibidos es óptima, se editará en lugar del suplemento una antología, como número especial en la colección, con los finalistas, posibles mencionados y relatos destacados.

10. El jurado de la edición del 2001 está formado por los miembros de la Tertulia Fantástica de Bilbao: Juan José Aroz, Ricardo Manzanaro, Luis Ruiz y Juanjo Sánchez Arreseigor.

Vence: 01/06/2001

Género: Relato

III Concurso de Relatos "El Melocotón Mecánico"

Tipo: Relato

Dotación: 50.000 ptas

1. Puede optar al premio cualquier narración inédita que contenga elementos fantásticos en su estructura, así como cualquier narración que pertenezca a los géneros de Ciencia Ficción, Terror, o Fantasía.

2. Cada participante podrá concursar con un número ilimitado de obras. Éstas deberán presentarse en un sobre por duplicado, en tamaño A4, escritas a máquina o por impresora, y de ser posible deberá adjuntarse un disquete que contenga el relato en formato word para windows o texto estándar.

3. No se devolverán los originales recibidos.

4. El autor firmará su(s) obra(s) con un seudónimo y deberá adjuntar en un sobre cerrado los siguientes datos: nombre completo; DNI; edad; dirección completa; teléfono y dirección de correo electrónico si existiesen. En la parte externa del sobre figurará el título de la obra y el seudónimo utilizado.

5. Los originales deben remitirse a: Fanzine El Melocotón Mecánico. C/ Dr. Pareja Yébenes, 4, 3º A, 18012, Granada. Indicando claramente en la parte externa del sobre "III concurso de relatos EMM". No se admitirán relatos recibidos en la dirección de correo electrónico del fanzine.

6. El plazo de recepción de originales finaliza el 1 de Junio del 2001; cualquier relato recibido fuera de esa fecha no será tenido en cuenta. La decisión del jurado, que será inapelable, se hará pública el 20 de junio del 2001 y se hará saber a los participantes oportunamente. También se hará pública en el volumen 10 de El Melocotón Mecánico, que aparecerá en verano de dicho año.

7. De acuerdo con la decisión del jurado, entre todos los relatos recibidos serán escogidos 3 finalistas, entre los que será elegido el relato ganador, que recibirá un premio en metálico de 50.000 pesetas.

8. El premio podrá ser declarado desierto, pero en cualquier caso se escogerán 3 finalistas. Si el premio se declarase desierto, cada finalista recibiría la suma de 15.000 pesetas.

9. Todos los relatos recibidos ceden automáticamente los derechos de la primera publicación en castellano al Grupo Editorial AJEC, que hará uso de estos derechos según crea conveniente, renunciando los autores a cualquier otra remuneración económica o de otro tipo por ello.

10. El relato ganador, así como otros relatos que el jurado considere de calidad contrastada, aparecerán publicados en el II Antología de Relatos El Melocotón Mecánico, que será editada en el número 5 de la Colección de Libros Albemuth. El fanzine El Melocotón Mecánico se reserva asimismo el derecho de publicación de otros relatos que considere oportunos.

11. La composición del jurado se dará a conocer en el momento de anunciar el ganador del concurso.
12. La participación en el concurso supone la aceptación de todos los puntos de estas bases.

Vence: 06/06/2001

Género: literatura juvenil

Premio de Literatura Juvenil Sueños de Papel

La editorial LUIS VIVES (EDELVIVES), consciente de la importancia de la calidad en las obras literarias destinadas a los jóvenes, ha convocado el Premio

¿Cómo hacer para publicar en CIUDAD GÓTICA?

Enviar una copia de por lo menos tres obras y no más de cinco, por carta simple, a CIUDAD GÓTICA, Revista de Literatura, C.C. 801, Correo Central, (2000) Rosario. Cada obra tendrá una extensión máxima de 50 (cincuenta) líneas si se trata de cuentos y de 30 (treinta) versos si se trata de poemas. En todos los casos las obras deben ir firmadas con el nombre real del autor y acompañadas de su domicilio y teléfono (aunque sea para recibir mensajes) a fin de que la redacción pueda comunicarse si los textos resultaran seleccionados para su edición. La aparición de Ciudad Gótica es mensual pero la recepción de colaboraciones es permanente: una vez recibidas se integran al número en preparación. Los autores que ya han sido colaboradores pueden continuar participando sin restricciones, y aquellos que no han sido seleccionados en otras oportunidades están invitados a enviar nuevos materiales a fin de conocer su trabajo actual y evaluar su publicación. Estas condiciones deben respetarse, sin excepción.

Sueños de Papel de Literatura Juvenil, con el que pretende animar a los autores a crear buenos textos literarios para los jóvenes que consoliden el gusto por la lectura, les ayuden a ampliar su visión del mundo y les pongan en contacto con la realidad. Podrán participar autores con novelas originales e inéditas, de tema libre, y una extensión mínima de 140 folios (mecanografiados y a doble espacio) y máxima de 180. Se establece un único premio, dotado con 2 millones de pesetas y cuya concesión lleva incluida la publicación. El plazo de admisión de originales se cierra el **6 de junio** próximo y el fallo del jurado se hará público en la segunda quincena de septiembre. Los originales se enviarán por duplicado, bajo plica, a: Editorial Luis Vives (indicando "Para el Premio Sueños de Papel"). C/ Xaudaró, 25 28034 Madrid Tfno.: 91 334 48 83.

Vence: 06/06/2001

Género: Literatura infantil

XII Premio de Literatura Infantil Ala Delta

Consciente de la importancia de la calidad en las obras literarias destinadas a los niños, la editorial **LUIS VIVES EDELVIVES**, consciente de la importancia de la calidad en las obras literarias destinadas a los jóvenes, ha convocado la XII edición de su prestigioso Premio Ala Delta de Literatura Infantil, con el que pretende animar a los autores a crear textos literarios que despierten el gusto por la lectura, estimulen la fantasía de los niños y les den una visión amplia y coherente de la realidad. Podrán participar autores con obras originales e inéditas, de tema libre, y una extensión mínima de 50 folios (mecanografiados y a doble espacio) y máxima de 140. Se establece un único premio, dotado con 2 millones de pesetas y cuya concesión lleva incluida la publicación. El plazo de admisión de originales se cierra el **6 de junio** próximo y el fallo del jurado se hará público en la segunda quincena de septiembre. Los originales se enviarán por du-

plicado, bajo plica, a: Editorial Luis Vives (indicando "Para el Premio Ala Delta"). C/ Xaudaró, 25 28034 Madrid. Tfno.: 91 334 48 83.

Vence: 15/06/2001

Género: Novela

II PREMIO RUBIA BARCIA - CIUDAD DE FERROL, DE NOVELA

El LICEO RUBIA BARCIA con la colaboración del Ayuntamiento de Ferrol, convoca el II PREMIO RUBIA BARCIA - CIUDAD DE FERROL de Novela, que tiene carácter bianual y que se regirá por las siguientes BASES:

PRIMERA.- Podrán concurrir al certamen todos los autores que lo deseen, cualquiera que sea su nacionalidad, presentando una única obra inédita y no premiada con anterioridad, escrita en gallego o castellano.

SEGUNDA.- Se concederá un Premio para novela en lengua gallega y otro para novela en lengua castellana, cada uno de **150.000 Ptas.** El Jurado podrá declarar cualquiera de los dos premios desiertos, así como conceder cuantas menciones de honra estime oportunas entre los finalistas, siempre que estos accedan a que se haga público su nombre.

TERCERA.- De cada original se presentarán tres copias, en papel tamaño folio mecanografiadas por una cara y a doble espacio, de extensión no superior a 200 folios, grapadas o encuadernadas, antes del día **15 de junio de 2001**, en: Liceo Rubia Barcia, Centro Cívico de Caranza- Ferrol (Apartado de Correos 1.032) o bien en Ayuntamiento de Ferrol, (Cultura) Plaza de Armas, s/n. Ferrol.

CUARTA.- El original se presentará bajo un título y un "tema", acompañados de plica en la que se haga constar el título y lema en su exterior y que contenga en el interior nombre y apellidos del autor, así como dirección, nacionalidad y nº de teléfono.

QUINTA.- El Jurado estará formado por el Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Ferrol (o persona en la que delegue) el Presidente del Liceo y un mínimo de tres miembros nombrados por el Liceo;

actuado de secretario el del Liceo, con voz y sin voto.

SEXTA.- El fallo del Jurado que será inapelable se dará a conocer en el mes de diciembre de 2001, y los premios se entregarán en un acto solemne a celebrar en la Ciudad de Ferrol.

SETIMA.- El Liceo Rubia Barcia se reserva el derecho de edición de las obras premiadas. Los autores premiados renuncian a sus derechos por la primera edición, y si hicieran otras ediciones harían constar que fueron premiados en este certamen. (De realizarse la edición cada autor premiado recibirá 25 ejemplares de su obra.)

OCTAVA.- Las obras no premiadas se podrán retirar en el Liceo antes del 28 de febrero del año 2002. Finalizado este plazo serán destruidas.

Vence: 01/07/2001

Género: Poesía

X Premio Internacional de Poesía "Encina de La Cañada"

El Excelentísimo Ayuntamiento de la Cañada convoca a poetas de cualquier nacionalidad de habla castellana al **X Premio Internacional de Poesía "Encina de La Cañada"**. Las obras deberán ser inéditas y tener entre 400 y 500 versos; rige el sistema de plica. El envío se hará por triplicado en papel de 30 cms de longitud, antes del **1 de julio de 2001**, a X Premio de Poesía "Encina de La Cañada", Ayuntamiento de Villanueva de La Cañada, Centro Cultural La Despernada, c/ Olivar 8, 28691, Villanueva de La Cañada, Madrid, España. Se concederá un único premio indivisible de **325000 pesetas**, y la edición de la obra.

Vence: 31/07/2001

Género: Novela

Premio de novela Mario Vargas Llosa

La Universidad de Murcia y la Caja de Ahorros del Mediterráneo de España, convocan a este Concurso que tiene como premio único

1.000.000 (un millón) de pesetas. La fecha límite de recepción de originales es el **31 de julio de 2001**, aceptándose como fecha la consignada en el matasellos. Podrán participar al Premio todos los autores que lo deseen con una novela escrita en lengua castellana. Debe ser original, inédita y no premiada en ningún otro certamen. Cada autor deberá presentar un solo original y dos copias del texto.

Ninguna obra debe ser firmada con el nombre del autor o seudónimo notorio que lo identifique. La presentación se hará por el procedimiento de lema y sobre cerrado en donde se harán constar los datos personales del autor, incluyendo la dirección y teléfono, así como un breve historial literario. El fallo del Jurado, compuesto por expertos y personalidades del mundo literario, será inapelable y se dará a conocer en Murcia, en solemne acto público, el día 23 de noviembre de 2001. Los originales no premiados podrán ser retirados por sus autores o persona autorizada, hasta 30 días después. Los originales no retirados serán destruidos transcurrido dicho plazo.

La obra premiada, así como las posibles recomendadas por el Jurado, podrán ser publicadas por la entidad convocante, respetando los derechos de autor. En todas sus posibles ediciones deberá constar el Premio obtenido. La obras, podrán entregarse o enviarse por correo certificado a: Universidad de Murcia, Vicerrectorado de Extensión Universitaria, Edificio Convalecencia - Murcia (España), Tlf. 968 363621 y 968 363278 -o- Caja de Ahorros del Mediterráneo, C/Saltillo, 5 - 30001 Murcia (España), Tlf. 968 228526

Vence: 01/08/2001

Género: Poesía

Poesía 2000, de poesía

La revista 'Che Lagarbo' convoca la II edición del concurso Poesía 2000, dotado con **300 euros**, dirigido a poetas de habla castellana, que presenten obras originales e

inéditas, en español, de tema y métrica libre, que no hayan resultado presentadas en otros concursos. Cada autor podrá participar con un máximo de 3 poemas, cuya extensión será inferior a 30 versos. Los autores remitirán los poemas al e-mail de la revista "Che Lagarto" haciendo constar nombre o seudónimo, apellidos, dirección, teléfono, e-mail, país, ciudad, provincia, código postal. También pueden remitirse a: Joaquín Andrés Crespo, calle José Grollo nº 20. Valencia. También se puede ampliar esta información en el número de teléfono. El plazo para la entrega de originales concluye el 1 de agosto de 2001, produciéndose el fallo el día 18 del mismo mes. El jurado se reserva el derecho de no publicar los trabajos que no reúnan una mínima calidad. El ganador del concurso se compromete a enviar una fotografía tamaño carné y un breve currículum para su publicación junto con el poema ganador. La participación en el concurso implica la aceptación de las bases así como la cesión de los derechos de autor de las obras concursantes para ser publicadas por Académica.

Vence: 28/09/2001
Género: Relato Breve

XIII CERTAMEN LITERARIO "PEDRO DE ATARRABIA" DE RELATO BREVE

BASES

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava (Navarra-España) convoca el XIII Certamen Literario "Pedro de Atarrabia" de relato breve en castellano y euskera, dotado con un premio de 1.700 euros (282.856 pesetas) en cada una de las modalidades.

Podrán participar todas las personas que lo deseen, con un máximo de dos relatos por autor e idioma. Los relatos serán de tema libre, originales e inéditos, y deberán estar escritos en castellano o euskera.

La extensión máxima de los relatos será de 25.000 caracteres, incluidos espacios.

Los relatos se presentarán firmados con seudónimo y por duplicado en un sobre cerrado, cuyo ex-

terior irá rotulado con la leyenda "XIII Certamen Literario Pedro de Atarrabia" y en su interior, en otro sobre cerrado, se indicará el nombre y dos apellidos, dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. o documento acreditativo similar. El plazo de presentación de los relatos concluye el 28 de septiembre de 2001. Los trabajos se presentarán en la Casa de Cultura de Villava (Mayor, 67. 31610 Villava-Navarra-España), o bien podrán ser remitidos por correo certificado. El Jurado estará compuesto por los escritores Rosa Regás, Fernando Marias, Felipe Juaristi, Juan Garzía Garmendia y José María Romero, así como el Coordinador de Cultura del Ayuntamiento que actuará como secretario, con voz y sin voto.

El fallo del jurado se dará a conocer antes del 22 de noviembre de 2001. El jurado se reserva el derecho de otorgar accesit de 600 euros (99.831 pesetas) en el caso de ser declarado desierto alguno de los premios.

La entrega de premios tendrá lugar el 30 de noviembre de 2001, Festividad de San Andrés, patrón de la localidad.

No se devolverán los originales ni copias de los relatos presentados.

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento podrá publicar los relatos ganadores, sin que ello implique privación de derechos al autor para su publicación posterior. La participación en el Certamen supone la aceptación de las bases.

Vence: 6 de julio del 2001
Género: Teatro

1º CONCURSO NACIONAL "ENRIQUE SANTOS DISCÉPOLO"

Sin límite de edad

Tema: Libre

Presentación: 30 a 50 carillas, cuatro copias firmadas con seudónimo.

Jurado: Griselda Gambaro, Ismael Hasse y Daniel Suárez Marzal. Premio: \$5.000 y edición de la obra para el primer premio y edición de las obras para el segundo y tercero.

Envío: Subsecretaría de Cultura

de la Prov. de Bs. As., Dirección de Bibliotecas, Calle 47 nº 510, La Plata, C.P. 1900, Provincia de Bs. As.

Vence: 6 de julio de 2001
Género: Ensayo

2º CONCURSO NACIONAL "ARTURO JAURETCHÉ"

Sin límite de edad.

Temas: "Las nuevas tecnologías y la cultura"; "Valores esenciales de la cultura en la educación"; "Copia e identidad en Argentina". Copias: Cuatro, con seudónimo, de 15 a 25 carillas.

Jurado: Alejandro Piscitelli, María Rosa Lojo y Luis Chitaroni.

Premios: \$ 5.000 para la obra ganadora, \$ 1.000 para la segunda. Se publicará una antología con los primeros diez ensayos seleccionados.

Envío: Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Bs. As., Dirección de Bibliotecas, Calle 47 nº 510, La Plata, Provincia de Bs. As.

Vence: 6 de julio de 2001
Género: Cuento

CONCURSO NACIONAL "JÓVENES NARRADORES 2001"

Para jóvenes entre 18 y 35 años. Tema: libre.

Presentación: Un cuento de 15 carillas como máximo, cuatro copias firmadas con seudónimo. Jurado: Vicente Battista, Pablo de Santis y Esther Cross.

Premios: Se otorgarán \$ 5.000 a la obra ganadora y se publicará una antología con los primeros 15 cuentos seleccionados.

Envío: Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Bs. As., Dirección de Bibliotecas, Calle 47 nº 510, La Plata, Provincia de Bs. As.

Vence: 6 de julio de 2001
Género: Novela breve

2º CONCURSO NACIONAL "LEOPOLDO MARECHAL"

Sin límite de edad y tema libre. Presentación: 90 a 100 carillas, en cuatro copias firmadas con seudónimo.

Jurado: Diameila Eltit, César Aira y Antonio Dal Masetto.

Premios: Un primer premio de \$5.000, un segundo premio de \$ 1.000 y una mención honorífica.

Envío: Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Bs. As., Dirección de Bibliotecas, Calle 47 nº 510, La Plata, Provincia de Bs. As.

Demasiada SANGRE

Enemigos Públicos:

Silvio «Morgue» Ballán
Sergio «Trincheta» Gioacchini
Nicolás «Baby Face» Uribe

CICLO DE LITERATURA ALTERNATIVA
JUEVES 3/05/2001 - 22 HS.

EL ALTILLO
Cta. Ricardone 69

Entrada Libre y
Gratuita

El mejor servicio ...
la atención al pasajero.



VENTANILLA 4 - ESTACION DE OMNIBUS MARIANO MORENO
Reservas a los teléfonos. 302298 / 394398 / 351515



ESTUDIO DE ARTE Y MOVIMIENTO

- GIMNASIA PARA LA SALUD
 - TONIFICACIÓN - ELONGACIÓN - ALINEAMIENTO POSTURAL
 - TRABAJO CORPORAL PARA EMBARAZADAS
 - PREPARACIÓN PARA EL PARTO
 - GIMNASIA PARA MAMÁS
- Actividades recreativas para los nenes (en el mismo horario)
Servicio de niñera para bebés y los más chiquitos
- TALLERES CREATIVOS
- NIÑOS - ADOLESCENTES - ADULTOS
Música - Expresión corporal - Expresión plástica - Taller de juego y creatividad
- Coordinadora: Débora Abecasis**
9 de Julio 1746 - Tel. 4810720

La Biblia y el Calefón

Libros y Revistas
Nuevos y Usados

Historia - Política - Biografías - Románticos
Esotéricos - C. Ficción - Manualidades - Cocina

Tortas - Bricolage - Arte

HORARIO CORRIDO

SAN MARTÍN 619

2000 ROSARIO

100.5
RADIOFONICA

RADIO DEL NOROESTE 88.1 FM
Frecuencia Modulada - Estereofónica

BAR CAFETERÍA SANDWICHERÍA

La Máquina

URQUIZA & ENTRE RÍOS

WINGS
CORREO PRIVADO



EXTRA QUALITY
Soluciones Gráficas
Centro de Copiado e
Impresión Digital

Entre Ríos 763

2000 Rosario

Extraquality@citymet.net.ar

- Fotocopias B y N
- Fotocopias Laser Color
- Encuadernaciones
- Anillados y Espiralados
- Copias de Planos y Grandes Originales
- Impresión de Buzos y Remeras
- Diseño Gráfico
- Tarjetas
- Folletos
- Escaneados



Poemas y Cuentos

QUINTO ENCUENTRO REGIONAL DE ESCRITORES JÓVENES

- ▽ Un Encuentro donde compartir nuestros cuentos y poesías con el público
- ▽ Un Encuentro con escritores jóvenes y muy jóvenes para intercambiar ideas y experiencias
- ▽ Un Encuentro para crecer y descubrir entre todas las infinitas posibilidades de la literatura
- ▽ Un LIBRO para que otros puedan encontrarse al recorrer sus páginas

PARTICIPÁ

Llama al
4400681
y pedí las bases

Editorial CIUDAD GOTICA

JORGE ISAIÁS

Sombra de Fresnos

POEMAS
1997-2001



El NUEVO libro de Poemas
de JORGE ISAIÁS

Sombra de Fresnos

Aparece en MAYO en todas las librerías

